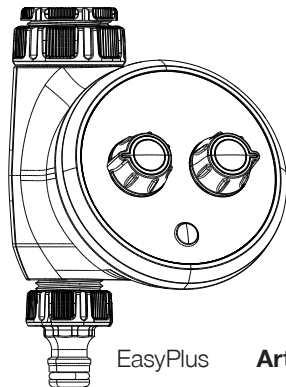




01897-28.960.03



EasyPlus Art. 01897

en	Operator's manual Water Control	4
bg	Инструкция за експлоатация Управление на напояването	10
cs	Návod k používání Řízení zavlažování	17
he	הוראות הפעלה בקרת מים	23

hr	Upute za uporabu Računalo za navodnjavanje	29
hu	Használati útmutató Öntözőkomputer	35
ja	取扱説明書 ウォーターコントロール	41
mk	упатство за оператор Контрола на вода	47
pl	Instrukcja obsługi Sterownika nawadniania	54
ro	Manualul operatorului Programator de udare	60
sq	Manual përdorimi Kontrollit të vaditjes	66
sr	Uputstvo Za Upotrebu Kontrolni sistem za vodu	72
tr	Kullanım kılavuzu Sulama Kontrolü	78

en Irrigation examples/ fr Exemples d'irrigation es Ejemplos de riego/ el Παραδείγματα άρδευσης



en Plant species/ fr Espèces végétales es Especies de plantas/ el φυτικά είδη	en Frequency / fr Fréquence es Frecuencia / el Συχνότητα
--	---

	en Every 8–24 hours fr Toutes les 8 à 24 heures es Cada 8 a 24 horas el Κάθε 8–24 ώρες

	en Every 2–7 days fr Toutes les 2 à 7 jours es Cada 2 a 7 días el Κάθε 2–7 ημέρες

	en Every 1–5 minutes fr Toutes les 1 à 5 minutes es Cada 1 a 5 minutos el Κάθε 1–5 λεπτά
--	---



en Tip / fr Conseil
es Consejo / el Συμβουλή

en The water requirements depend on:

Type and age of the plant
Root type (shallow/deep)
Location (shaded/sunny)
Soil type (light/heavy)

fr Les besoins en eau dépendent de :

Type et âge de la plante
Type de racine (superficielle/profonde)
Emplacement (à l'ombre/ensoleillé)
Type de sol (léger/lourd)

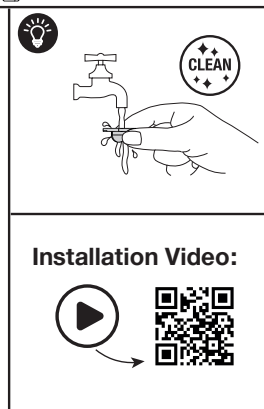
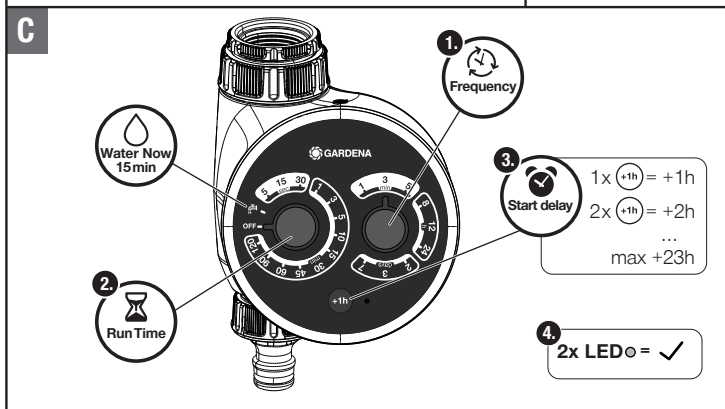
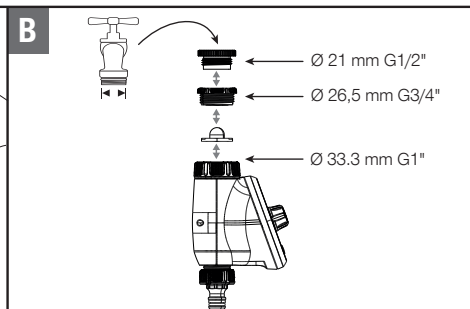
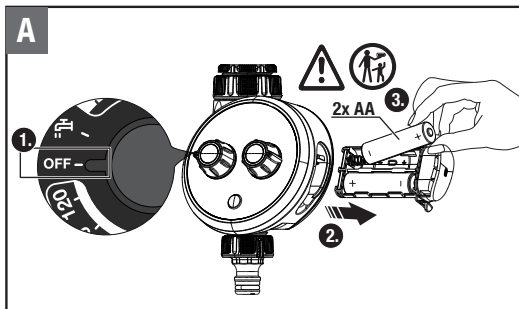
es La necesidad de agua depende de:

Tipo y edad de la planta
Tipo de raíces (superficial/profunda)
Ubicación (sombra/soleada)
Tipo de suelo (liviano/pesado)

el Η ανάγκη για νερό εξαρτάται από:

Τύπος και ηλικία του φυτού
Τύπος ρίζας (ρηχή/βαθιά)
Τοποθεσία (σκιασμένη/ήλιον)
Τύπος εδάφους (ελαφρύ/βαρύ)





en Water Control

Original operator's manual

1. Safety instructions	4
2. Commissioning → (Fig. A, B).....	6
3. Operation → (Fig. C).....	7
4. Storage.....	8
5. Disposal.....	8
6. Technical data.....	8
7. Declaration of Conformity.....	8
8. Troubleshooting/maintenance	9

1. SAFETY INSTRUCTIONS



For safety reasons, children and young people under 16 as well as anyone who is not familiar with these operating instructions should not use the product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children must be supervised to ensure that they do not play with

the product. Never use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.

1.1 General safety instructions

→ Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

1.2 Intended use

GARDENA water control is intended for private use in domestic and hobby gardens and is only to be used outdoors to control sprinklers and irrigation systems. It must **not** be used in industrial applications or in combination with chemicals, foodstuffs or flammable or explosive substances.

1.3 Handling the batteries safely

- Keep the batteries away from children.
- Check the batteries regularly for damage.
- Do not use damaged batteries.
- Only batteries of the same type, brand and state of charge may be used.
- If the battery is not used for an extended period of time, it must be replaced when the

battery symbol lights up red or orange to prevent the water control from failing due to a low battery.

1.4 Commissioning

- The water control must only be installed vertically and with the union nut facing upwards to prevent water from entering the battery compartment.
- The temperature of the water flowing through must not exceed 30°C.

The minimum water delivery rate for a safe switching function of the water control is 20–30 l/h (For example, for Micro-Drip-Systems there should be at least 10 x 2 litre drip heads).

- Do not pull on the connected hose to avoid putting strain on it.
- Only use the product at an operating pressure of between 0.8 and 10 bar.

1.5 Additional electrical safety instructions



DANGER!

Risk of cardiac arrest!

This product generates an electromagnetic field during operation. This electromagnetic field may affect the functionality of active or passive medical implants (e.g. pacemakers), which may result in serious injury or death.

- Consult your doctor and the manufacturer of your implant before using this product.

2. COMMISSIONING → (FIG. A, B)

The battery is not included in the scope of delivery.

The battery life is approximately one year. The battery life can vary depending on ambient temperature and frequency of use.

2.1 Inserting the battery (Fig. A)

For reasons of functional safety, only 1.5 V alkaline manganese (alkaline), type IEC LR6, may be used.

1. Set the left-hand rotary knob to "OFF".

The LED will flash once.

2. Open and remove the battery compartment.
3. Insert two new batteries into the battery compartment.
- Ensure correct polarity (+/-).
4. Reinsert the battery compartment.

The LED flashes once green and the water control is ready for use.

2.2 LED display of battery (Fig. C)

The LED lights up to confirm the set program. The colour of the LED indicates the battery charge status.

Green: Battery OK.

Orange: Battery low.

→ Replace the battery.

Red: Battery is empty, valve can no longer be opened. An open valve will be securely closed.

→ Replace the battery.

Note:

→ Do not remove the battery when watering is active, otherwise the valve's electrical connection will be interrupted and the valve will remain open.

→ The LED lights up orange 3 times every 10 seconds when the battery is low and red 3 times every 10 seconds when the battery is empty

2.3 Connecting to the tap (Fig. B)

→ Screw the water control onto the tap.

→ Depending on the size of the tap, use the included adapter.

3. OPERATION → (FIG. C)

GARDENA Water Control is configured via two rotary knobs. The duration is set using the left-hand rotary knob and the frequency is set using the right-hand rotary knob. The water control device can be used to humidify the air (grey-highlighted settings) and for irrigation (black-highlighted settings). Once the frequency and duration have been set, the LED will light up to confirm the selected program. The first watering begins. The start time is now set and is retained when another program is selected. The start time is reset by turning it to OFF.

3.1 Start delay

- The start time can be changed by pressing the "+1h" button.
- The start delay must take place within the first three seconds after the program has been selected.
- Each time you press the button, the start time is changed by one hour (max. 23 hours).

3.2 Manual watering



When the left-hand rotary knob is set to manual watering, the watering session will last for 15 minutes once.

3.3 Examples for use

Plant type		Watering system
	Potted plants	GARDENA Micro-Drip-System
	Beds: flowers, vegetables, herbs	GARDENA Micro-Drip-System
	Lawns	GARDENA Sprinkler-system
	Trees, hedges, shrubs, perennials	GARDENA Micro-Drip-System GARDENA soaker hose
	Cooling of hot zones (balcony, terrace, greenhouse)	GARDENA Outdoor Cooling Mist set

4. STORAGE

- The product must be stored away from children.
- Remove the batteries from the product.



The product is not frost-proof (below 4°C).
→ Store the product in a dry, frost-free location.

5. DISPOSAL

(in accordance with Directive 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



The product and batteries must not be disposed of with normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

IMPORTANT!

- Dispose of the product and batteries via your municipal recycling collection centre.

6. TECHNICAL DATA

Min./max. operating pressure	0.8 bar to 10 bar
Operating temperature range	5°C to 50°C
Conveyed liquid	Clear fresh water
Max. liquid temperature	30°C
Battery required	2x 1.5 V alkaline manganese (alkaline), type IEC LR6
Battery operating time	Approx. one season

7. DECLARATION OF CONFORMITY



The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: **www.gardena.com**

8. TROUBLESHOOTING/MAINTENANCE

Problem	Possible Cause	Remedy
LED does not light up	Battery incorrectly inserted.	→ Ensure correct polarity (+/-).
	Battery is completely empty.	→ Insert two new 1.5 V alkaline manganese (alkaline), type IEC LR6.
Watering is not possible	Invalid combination (duration/frequency) selected; LED flashes red 5x.	→ Only use a combination of misting duration and frequency (highlighted in grey) or watering duration and frequency (highlighted in black).
	Empty battery: LED flashes red.	→ Insert two new 1.5 V alkaline manganese (alkaline), type IEC LR6.
	The tap is closed.	→ Open the tap.
	Minimum pressure of 0.8 bar is not present	→ Ensure minimum pressure of 0.8 bar.
	Filter dirty, flow rate too low.	→ Clean the filter.
Water control does not close	Minimum delivery rate is less than 20 l/h.	→ Connect more drip heads.
	Valve dirty	→ Flush in the opposite direction of normal flow.

Service information:

For any other malfunctions, please contact the GARDENA central service.

Repairs must only be done by GARDENA service partners or specialist dealers approved by GARDENA. The current contact information for our service department can be found online: www.gardena.com/contact

bg Управление на напояването

Оригинална инструкция за експлоатация

1. Инструкции за безопасност	10
2. Въвеждане в експлоатация → (фиг. А, В)12	
3. Обслужване → (фиг. С).....	13
4. Съхранение	15
5. Изхвърляне.....	15
6. Технически характеристики.....	15
7. Декларация за съответствие	16
8. Търсене и отстраняване на неизправности/техническо обслужване	16

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с тези инструкции за работа. Хора с ограничени физически или

психически възможности може да използват продукта само ако са под надзор или получават инструкции от отговорно за тях лице. Децата трябва да се надзират, за да се гарантира, че няма да си играят с продукта. Никога не използвайте продукта, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

1.1 Общи инструкции за безопасност

→ Преди употреба прочетете ръководството за оператора внимателно и го пазете за бъдещи справки.

1.2 Предназначение

Системата за управление на напояването GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни градини и за хоби занимания и трябва да се използва само на открито за управление на пръскачки и напоителни системи. **Не** трябва да се използва в промишлени приложения или в комбинация с химикали, хранителни продукти или запалими или експлозивни вещества.

1.3 Безопасна работа с акумулаторните батерии

- Дръжте акумулаторните батерии далеч от деца.
- Редовно проверявайте акумулаторните батерии за повреди.
- Не използвайте повредени акумулаторни батерии.
- Може да се използват само акумулаторни батерии от същия тип, марка и състояние на зареждане.
- Ако акумулаторната батерия не се използва за продължителен период от време, тя трябва да се смени, когато символът на акумулаторната батерия светне в червено или оранжево, за да се предотврати повреда на системата за управление на напояването поради изтощена акумулаторна батерия.

1.4 Въвеждане в експлоатация

- Системата за управление на напояването трябва да се монтира само вертикално и със съединителната гайка нагоре, за да се предотврати навлизането на вода в отделението за акумулаторни батерии.
- Температурата на минаващата през системата вода не трябва да превишава 30°C.

Минималният дебит на подаване на вода за безопасно превключване на системата за управление на напояването е 20 – 30 l/h (например за микрокапковите напоителни системи трябва да има поне 10 x 2-литрови глави за капково напояване).

- Не дърпайте свързания маркуч, за да не го натоварвате механично.
- Използвайте продукта само при работно налягане между 0,8 и 10 bar.

1.5 Допълнителни инструкции за електрическа безопасност



ОПАСНОСТ!

Риск от спиране на сърдечната дейност!

Този продукт генерира електромагнитно поле по време на работа. Това електромагнитно поле може да повлияе на функционалността на активни или пасивни медицински импланти (напр. пейсмейкъри), което може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

- Консултирайте се с Вашия лекар и производителя на Вашия имплант, преди да използвате този продукт.

2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ → (ФИГ. А, В)

Акумулаторната батерия не е включена в обхвата на доставката.

Животът на акумулаторната батерия е приблизително една година. Животът на акумулаторната батерия може да варира в зависимост от температурата на околната среда и честотата на използване.

2.1 Поставяне на акумулаторната батерия (фиг. А)

От съображения за функционална безопасност може да се използват само алкални манганови 1,5 V (алкални) батерии, тип IEC LR6.

1. Задайте левия въртящ се бутон на "ИЗКЛ.". *Светодиодът ще мигне веднъж.*
 2. Отворете и отстранете отделението за акумулаторни батерии.
 3. Поставете две нови акумулаторни батерии в отделението за акумулаторни батерии.
- Трябва да спазите правилния поляритет (+/-).

4. Върнете на мястото му отделението за акумулаторни батерии.

Светодиодът мига веднъж и системата за управление на напояването е готова за употреба.

2.2 Светодиоден индикатор на акумулаторната батерия (фиг. С)

Светодиодът светва, за да потвърди зададената програма. Цветът на светодиода показва състоянието на зареждане на акумулаторната батерия.

Зелен: състоянието на акумулаторната батерия е нормално.

Оранжев: нивото на заряд на акумулаторната батерия е ниско.
→ Сменете акумулаторната батерия.

Червен: акумулаторната батерия е напълно изтощена, клапанът вече не може да се отваря. Отворен клапан ще се затвори от съображения за сигурност.
→ Сменете акумулаторната батерия.

Забележка:

- не отстранявайте акумулаторната батерия, когато напояването е активно, в противен случай електрическата връзка на клапана ще бъде прекъсната и клапанът ще остане отворен.

2.3 Свързване към крана (фиг. В)

- Завийте системата за управление на напояването към крана.
- В зависимост от размера на крана използвайте включения в комплекта адаптер.

3. ОБСЛУЖВАНЕ → (ФИГ. С)

Системата за управление на напояването GARDENA се конфигурира чрез два въртящи се бутона. Продължителността се задава с помощта на левият въртящ се бутон, а честотата се настройва с помощта на десния въртящ се бутон. Системата за управление на напояването може да се използва за овлажняване на въздуха (маркирани в сиво настройки) и за напояване (маркирани в черно настройки). След като честотата и продължителността са зададени, светодиодът ще светне, за да потвърди избраната

програма. Първото напояване започва. Началният час вече е зададен и се запазва, когато се избере друга програма.

Началният час се нулира, като се постави на ИЗКЛ.

3.1 Отложен старт



Началният час може да се промени чрез натискане на бутона "+1 h". Отложеният старт трябва да се осъществи в рамките на първите три секунди след избирането на програмата. При всяко натискане на бутона началният час се увеличава с един час (макс. 23 часа).

3.2 Ръчно напояване



Когато левият въртящ се бутон е зададен на ръчно напояване, сесията на напояване ще продължи 15 минути.

3.3 Примери за употреба

Тип на растенията	Система за напояване
	Саксийни растения Микрокапкова напоителна система GARDENA
	Леги: цветя, зеленчуци, билки Микрокапкова напоителна система GARDENA
	Морави GARDENA Sprinklersystem
	Дървета, живи плетове, храсти, трайни насаждения Микрокапкова напоителна система GARDENA Маркуч за напояване GARDENA
	Охлаждане на горещи зони (балкон, тераса, оранжерия) Комплект охлаждаща мъгла за открито GARDENA

4. СЪХРАНЕНИЕ

- Продуктът трябва да се съхранява на място, което е извън обсега на деца.
- Отстранете акумулаторната батерия от продукта.



Продуктът не е устойчив на скреж (под 4°C).

- Съхранявайте продукта на сухо и защитено от скреж място.

5. ИЗХВЪРЛЯНЕ

(в съответствие с Директива 2012/19/EC/S.I. 2013 № 3113)



Продуктът и акумулаторните батерии не трябва да се изхвърлят заедно с обикновени битови отпадъци. Той трябва да се изхвърля в съответствие с местните регламенти за опазване на околната среда.

ВАЖНО!

- Изхвърлете продукта и акумулаторните батерии чрез Вашия местен център за събиране и рециклиране на отпадъци.

6. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Мин./макс. работно налягане	от 0,8 bar до 12 bar
------------------------------------	----------------------

Диапазон на работната температура	от 5°C до 50°C
--	----------------

Пренасяна течност	Чиста и прясна вода
--------------------------	---------------------

Макс. температура на течността	30°C
---------------------------------------	------

Необходима акумулаторна батерия	2 x 1,5 V алкални манганови (алкални) батерии, тип IEC LR6
--	--

Общо отработено време на акумулаторната батерия	Прибл. един сезон
--	-------------------

7. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Пълният текст на Декларацията за съответствие на ЕС можете да намерите на следния интернет адрес:
www.gardena.com

8. ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ/ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Проблем	Вероятна причина	Решение
Светодиодът не свети	Акумулаторната батерия е поставена неправилно.	→ Трябва да спазите правилния поляритет (+/-).
	Акумулаторната батерия е напълно изтощена.	→ Поставете два нови 1,5 V алкални манганови (алкални) батерии, тип IEC LR6.
Напояването е невъзможно	Избрана е невалидна комбинация (продължителност/честота); светодиода светва в червено 5 пъти	→ Използвайте само комбинация от продължителност и честота за мъгла (маркирани в сиво) или продължителност и честота за напояване (маркирани в черно).
	Изтощена акумулаторна батерия: светодиода мига в червено.	→ Поставете два нови 1,5 V алкални манганови (алкални) батерии, тип IEC LR6.
	Кранът е затворен.	→ Отворете крана.
	Минималното налягане от 0,8 bar не е налице	→ Осигурете минимално налягане от 0,8 bar.
	Клапанът е замърсен, дебитът е твърде нисък.	→ Почистете клапана.
Системата за управление на напояването не се затваря	Минималният дебит е по-малко от 20 l/h.	→ Свържете още глави за капково напояване.
	Клапанът е замърсен	→ Промийте го в противоположна посока на нормалния поток.

Сервизна информация:

За други повреди се свържете с отдела за централизирано обслужване на GARDENA. Ремонтите трябва да се извършват само от партньорите за сервизно обслужване на GARDENA или от специализирани дилъри, одобрени от GARDENA. Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

cs Řízení zavlažování

Původní návod k používání

1. Bezpečnostní pokyny.....	1
2. Uvedení do provozu → (obr. A, B)	2
3. Obsluha → (obr. C)	4
4. Skladování	5
5. Likvidace	5
6. Technická data	5
7. Prohlášení o shodě	5
8. Odstraňování chyb / údržba	6

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16 let a osoby, které nejsou řádně seznámeny s tímto návodem k používání. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby. Děti musí být pod dohledem,

aby si s výrobkem nehrály. Nikdy nepoužívejte výrobek, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

1.1 Obecné bezpečnostní pokyny

→ Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k používání a uschovejte jej pro budoucí použití.

1.2 Zamýšlené použití

Řízení zavlažování GARDENA je určeno pro soukromé použití na domácích a hobby zahradách a je určeno pouze pro použití venku k ovládání zavlažovačů a zavlažovacích systémů. **Nesmí** se používat v průmyslových aplikacích ani v kombinaci s chemikáliemi, potravinami nebo hořlavými či výbušnými látkami.

1.3 Bezpečná manipulace s bateriemi

→ Uchovávejte baterie mimo dosah dětí.
 → Pravidelně kontrolujte baterie, zda nejsou poškozené.
 → Nepoužívejte poškozené baterie.
 → Používejte pouze baterie stejného typu, značky a stavu nabití.

- Pokud baterii nebudete delší dobu používat, je nutné ji vyměnit, když se symbol baterie rozsvítí červeně nebo oranžově, aby nedošlo k selhání řízení zavlažování v důsledku vybité baterie.

1.4 Uvedení do provozu

- Řízení zavlažování musí být instalováno pouze svisle a převlečná matice musí směřovat nahoru, aby se do přihrádky pro baterie nedostala voda.
- Teplota proudící kapaliny nesmí přesáhnout 30 °C.

Minimální průtok vody pro bezpečnou spínací funkci řízení zavlažování je 20 až 30 l/h (například u systémů Micro-Drip-System by měl systém obsahovat alespoň 10 2litrových kapáčů).

- Netahejte za připojenou hadici, aby se zamezilo jejímu namáhání.
- Výrobek používejte pouze při provozním tlaku v rozsahu 0,8 až 10 bar.

1.5 Další pokyny týkající se elektrické bezpečnosti



NEBEZPEČÍ!

Riziko srdeční zástavy!

Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole. Toto elektromagnetické pole může ovlivnit fungování aktivních nebo pasivních lékařských přístrojů (např. kardiostimulátorů), což může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění.

- Před použitím tohoto výrobku se poraďte se svým lékařem a s výrobcem implantovaného přístroje.

2. UVEDENÍ DO PROVOZU → (OBR. A, B)

Baterie není součástí dodávky. Životnost baterie je přibližně jeden rok. Životnost baterie se může lišit v závislosti na okolní teplotě a frekvenci používání.

2.1 Vložení baterie (obr. A)

Z důvodu funkční bezpečnosti lze používat pouze alkalicko-manganové (alkalické) 1,5V baterie typu IEC LR6.

1. Nastavte levý otočný knoflík do polohy „OFF“ (Vypnuto).

Kontrolka LED jednou blikne.

2. Otevřete a vyjměte přihrádku pro baterie.
3. Vložte do přihrádky dvě nové baterie.
- Zkontrolujte správnou polaritu (+/-).
4. Vložte zpět přihrádku pro baterie.

Kontrolka LED jednou zeleně blikne a řízení zavlažování je připraveno k použití.

2.2 Kontrolky LED baterie (obr. C)

Kontrolky LED se rozsvítí a potvrdí tak nastavený program. Barva kontrolky LED ukazuje stav nabití baterie.

Zelená: Baterie je v pořádku.

Oranžová: Slabá baterie.

→ Vyměňte baterii.

Červená: Baterie je vybitá, ventil již nelze otevřít. Otevřený ventil bude bezpečně uzavřen.

→ Vyměňte baterii.

Poznámka:

→ Nevýjímajte baterii během zavlažování, jinak dojde k přerušení elektrického připojení ventilu a ventil zůstane otevřený. Kontrolka LED bliká 3krát oranžově každých 10 sekund, když je baterie vybitá, a 3krát červeně každých 10 sekund, když je baterie zcela vybitá.

2.3 Připojení ke kohoutku (obr. B)

- Našroubujte řízení zavlažování na vodovodní kohoutek.
- V závislosti na velikosti vodovodního kohoutku použijte přiložený adaptér.

3. OBSLUHA → (OBR. C)

Řízení zavlažování GARDENA se konfiguruje pomocí dvou otočných knoflíků. Délka se nastavuje pomocí levého otočného knoflíku a frekvence pomocí pravého. Zařízení pro řízení zavlažování lze používat ke zvlhčování vzduchu (nastavení zvýrazněná šedě) a zavlažování (nastavení zvýrazněná černě). Po nastavení frekvence a délky se rozsvítí kontrolka LED jako potvrzení vybraného programu. Zahájí se první zavlažování. Čas začátku je nyní nastaven a zůstane zachován při výběru jiného programu. Čas začátku resetujete otočením do polohy OFF (Vypnuto).

3.1 Zpoždění začátku



→ Čas začátku lze změnit stisknutím tlačítka „+1h“. Zpoždění začátku je nutné provést během prvních tří sekund po výběru programu. Při každém stisknutí tlačítka se čas začátku změní o jednu hodinu (max. 23 hodin).

3.2 Ruční zavlažování



Pokud je levý otočný knoflík nastaven na ruční zavlažování, zavlažování bude trvat 15 minut.

3.3 Příklady použití

Typ rostliny		Systém zavlažování
	Rostliny v květináčích	GARDENA Micro-Drip-System
	Záhony: květiny, zelenina, bylinky	GARDENA Micro-Drip-System
	Trávníky	GARDENA Sprinkler-system
	Stromy, živé ploty, keře, trvalky	GARDENA Micro-Drip-System Průsakový zavlažovač GARDENA
	Chlazení horkých zón (balkon, terasa, skleník)	Sada venkovní mlhovací hadice GARDENA

4. SKLADOVÁNÍ

→ Výrobek musí být uchováván mimo dosah dětí.
Vyjměte baterie z výrobku.



Výrobek není odolný vůči mrazu (teploty pod 4 °C).

→ Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před mrazem.

5. LIKVIDACE

(v souladu se směrnicí 2012/19/EU/S.I. 2013 č. 3113)



Výrobek a baterie nesmí být likvidovány spolu s běžným domovním odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

UPOZORNĚNÍ!

→ Výrobek a baterie zlikvidujte prostřednictvím místního recyklačního sběrného místa.

6. TECHNICKÁ DATA

Min./max provozní tlak	0,8 až 10 bar
Rozsah provozní teploty	5 až 50 °C
Přenášené kapaliny	Čistá sladká voda
Max. teplota kapaliny	30 °C
Potřebná baterie	2x 1,5V alkalicko-manganová (alkalická), typ IEC LR6
Doba provozu na baterii	Přibl. jedna sezóna

7. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: **www.gardena.com**

8. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB / ÚDRŽBA

Problém	Možná příčina	Náprava
Kontrolka LED se nerozsvítí	Baterie není vložena správně.	→ Zkontrolujte správnou polaritu (+/-).
	Baterie je zcela vybitá.	→ Vložte dvě nové alkalicko-manganové (alkalické) 1,5V baterie typu IEC LR6.
Neproobíhá zavlažování	Vybrána neplatná kombinace (délka/frekvence); kontrolka LED 5x bliká červeně.	→ Používejte pouze kombinaci délky a frekvence zvlhčování vzduchu (mlhy) (zvýrazněno šedě) nebo délky a frekvence zavlažování (zvýrazněno černě).
	Vybitá baterie: Kontrolka LED bliká červeně.	→ Vložte dvě nové alkalicko-manganové (alkalické) 1,5V baterie typu IEC LR6.
	Vodovodní kohoutek je uzavřen.	→ Otevřete kohoutek.
	Tlak je nižší než minimum 0,8 bar.	→ Zajistěte minimální tlak 0,8 bar.
	Filtr je znečištěný, průtok je příliš nízký.	→ Vyčistěte filtr.
Řízení zavlažování se nezavírá	Minimální průtok je nižší než 20 l/h.	→ Připojte více kapačů.
	Ventil je znečištěný.	→ Propláchněte ho v opačném směru oproti normálnímu průtoku.

Servisní informace:

Ohledně jakýchkoli dalších závad se obraťte na autorizované servisní středisko GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní partneři společnosti GARDENA nebo specializovaní prodejci schválení společností GARDENA. Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese: www.gardena.com/contact.

he בקרת מים

מדריך הפעלה מקורי

1. הוראות בטיחות..... 17
2. תנאי התקנה ← (איור A, B)..... 19
4. אחסון..... 20
5. השלכה..... 20
6. נתונים טכניים..... 20
7. הצהרת תאימות..... 20
3. תפעול ← (איור C)..... 21
8. פתרון בעיות/תחזוקה..... 22

1. הוראות בטיחות



מטעמי בטיחות, אין לאפשר שימוש במוצר לילדים ולצעירים מתחת לגיל 16, כמו גם לכל מי שאינו בקיא בהוראות הפעלה אלה. אנשים עם יכולות פיזיות או נפשיות מופחתות רשאים להשתמש במוצר רק תחת השגחה של אדם אחראי או אם הם מקבלים הנחיות מאדם כזה. יש להשגיח על ילדים כדי לוודא שהם לא משחקים עם המוצר. לעולם אין להשתמש במוצר במקרה של עייפות, מחלה או תחת השפעת אלכוהול, סמים או תרופות.

1.1 הוראות בטיחות כלליות

← יש לקרוא את מדריך ההפעלה בקפידה לפני השימוש ולשמור לעיון נוסף בהמשך.

2.1 שימוש מיועד

GARDENA water control מיועדת לשימוש פרטי בגינות ביתיות ובגינות למטרות תחביב, והיא מיועדת לשימוש בחוץ כדי לשלוט בממטרות ובמערכות השקיה בלבד. **אסור** בשום אופן להשתמש בה באופן תעשייתי או בשילוב עם כימיקלים, עם מצרכי מזון או עם חומרים דליקים או נפיצים.

3.1 טיפול בטוח בסוללות

← יש להרחיק את הסוללות מהישג ידם של ילדים.
 ← יש לבדוק את הסוללות בקביעות לאיתור נזק.
 ← אין להשתמש בסוללות פגומות. ניתן להשתמש רק בסוללות מאותו סוג, מותג ומצב טעינה.
 ← אם הסוללה אינה בשימוש לפרק זמן ממושך, יש להחליף אותה כאשר סמל הסוללה נדלק באדום או בכתום כדי למנוע כשל בהתקן בקרת המים עקב סוללה חלשה.

5.1 הוראות בטיחות נוספות בנוגע לחשמל



סכנה! סכנת דום לב!

מוצר זה מייצר שדה אלקטרומגנטי בזמן התפעול. שדה אלקטרומגנטי זה עלול להשפיע על התפקוד של שתלים רפואיים אקטיביים או פסיביים (לדוגמה, קוצבי לב), דבר שעלול להוביל לפגיעה קשה או למוות.

← יש להתייעץ עם רופא ועם יצרן השתל לפני השימוש במוצר זה.

4.1 תנאי התקנה

← יש להתקין את בקרת המים בצורה אנכית בלבד כאשר אום החיבור פונה כלפי מעלה כדי למנוע כניסת מים לתא הסוללה.

← טמפרטורת המים הזורמים דרך ההתקן לא תעלה על 30°C.

קצב אספקת המים המינימלי עבור פונקציית החלפה בטוחה של בקרת המים הוא 20-30 ליטר/שעה (לדוגמה, עבור Systems-Drip-Micro צריכים להיות לפחות עשרה ראשי טפטוף של שני ליטרים).

← אין למשוך את הצינור המחובר כדי למנוע עומס עליו.

← יש להשתמש במוצר רק בלחץ פעולה של בין 0.8 ל-10 בר.

← פעולה שללל.

2. תנאי התקנה ← (איור A, B)

הסוללה אינה כלולה בהיקף האספקה. חיי הסוללה הם כשנה. חיי הסוללה עשויים להשתנות בהתאם לטמפרטורת הסביבה ולתדירות השימוש.

1.2 הכנסת הסוללה (איור A)

1. מסיבות של בטיחות תפקודית, ניתן להשתמש רק בסוללות מנגן אלקליין של 1.5 V (אלקליין), מסוג IEC LR6. הגדר את הבורר השמאלי למצב OFF (כבוי).

הנורית תהבהב פעם אחת.
2. פתח והוצא את תא הסוללות, והוצא את הסוללות מתוכו.

3. הכנס שתי סוללות חדשות לתא הסוללות.

← ודא קוטביות נכונה (+/-).

4. הכנס מחדש את תא הסוללות.

הנורית תהבהב פעם אחת ובקרת המים תהיה מוכנה לשימוש.

2.2 תצוגת נוריות של הסוללה (איור C)

הנורית נדלקת כדי לאשר את התוכנית שנקבעה. צבע הנורית מציין את מצב טעינת הסוללה.

יורק: הסוללה תקינה.

כתום: סוללה חלשה.

← יש להחליף את הסוללה.

אדום: הסוללה ריקה, לא ניתן לפתוח עוד את השסתום.

שסתום פתוח ייסגר באופן מאובטח.

← יש להחליף את הסוללה.

← הערה: אין להוציא את הסוללה כאשר ישנה השקיה פעילה, אחרת החיבור החשמלי של השסתום יופסק והשסתום יישאר פתוח.

3.2 חיבור לברז (איור B)

← יש להבריג את בקרת המים לברז. יש להשתמש במתאם המצורף בהתאם לגודל הברז.

2.3 השקיה ידנית

כאשר הבורר השמאלי מוגדר להשקיה ידנית, ההשקיה תימשך 15 דקות.



3.3 דוגמאות לשימוש

סוג הצמח	מערכת השקיה
GARDENA Micro System-Drip	ערוגות: פרחים, ירקות, עשבי תיבול
GARDENA Sprinklersystem	מדשאות
GARDENA Micro System-Drip GARDENA soaker hose	עצים, גדרות חיות, שיחים, צמחים רב-שנתיים
GARDENA Outdoor Cooling Mist set	קירור של אזורים חמים (מרפסת, גינה, חממה)

3. תפעול ← (איור C)

בקרת המים של GARDENA מוגדרת באמצעות שני בוררים. משך הזמן מוגדר באמצעות הבורר השמאלי והתדירות מוגדרת באמצעות הבורר הימני. ניתן להשתמש בהתקן בקרת המים להרטבת האוויר (הגדרת מודגשות באפור) ולהשקיה (הגדרות מודגשות בשחור). לאחר הגדרת התדירות ומשך הזמן, הנורית תידלק כדי לאשר את התוכנית שנבחרה. ההשקיה הראשונה תתחיל. שעת ההתחלה מוגדרת כעת והיא תישמר כאשר תיבחר תוכנית אחרת. שעת ההתחלה תתאפס על-ידי העברת הבורר למצב OFF (כבוי).

1.3 השהיית ההתחלה

← ניתן לשנות את שעת ההתחלה על-ידי לחיצה על הלחצן "+h1". השהיית ההתחלה חייבת להתרחש עד שלוש השניות הראשונות לאחר שנבחרה תוכנית. בכל לחיצה על הלחצן, שעת ההתחלה תשתנה בשעה אחת (מקסימום 32 שעות).

+1h

4. אחסון

← יש לאחסן מוצר זה הרחק מהישג ידם של ילדים. יש להוציא את הסוללות מהמוצר.

המוצר אינו עמיד בפני קרות (מתחת ל-4°C).
← יש לאחסן את המוצר במקום יבש שמוגן מפני קרות.



5. השלכה

(בהתאם להנחיה I.S/EU/19/Directive 2012 מס' 3113)



אין להשליך את המוצר והסוללות לאשפה עם הפסולת הביתית הרגילה. יש להשליך אותו לאשפה בהתאם לתקנות הסביבתיות המקומיות.

חשוב!

← יש להשליך את המוצר והסוללות למרכז המחזור העירוני.

6. נתונים טכניים

0.8 בר עד 12 בר	לחץ הפעלה מינימלי/ מקסימלי
5°C עד 50°C	טווח טמפרטורות הפעלה
מים מתוקים וצלולים	נוזל מועבר
30°C	טמפרטורת נוזל מקסימלית
שתי סוללות 1.5 V מנגן אלקליין (אלקליין) מסוג IEC LR6	סוללה נדרשת
בערך עונה אחת	זמן פעולת הסוללה

7. הצהרת תאימות

הטקסט המלא של הצהרת התאימות של האיחוד האירופי זמין בכתובת הבאה:
com.gardena.www



8. פתרון בעיות/תחזוקה

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
הנורית לא נדלקת	הסוללה הוכנסה באופן שגוי.	← ודא קוטביות נכונה (+/-).
	הסוללה ריקה לחלוטין.	← יש להכניס שתי סוללות V 5.1 מנגן אלקליין (אלקליין) מסוג 6RL.
לא ניתן לבצע השקיה	נבחר שילוב לא חוקי (משך/תדירות); הנורית נדלקת באדום חמש פעמים	← יש להשתמש רק בשילוב של משך ותדירות התנה (מודגש באפור) או משך ותדירות השקיה (מודגש בשחור).
	סוללה ריקה: הנורית מהבהבת באדום.	← יש להכניס שתי סוללות V 5.1 מנגן אלקליין (אלקליין) מסוג 6RL.
	הברז סגור.	← יש לפתוח את הברז.
	לחץ מינימלי של 8.0 בר לא קיים	← יש להקפיד על לחץ מינימלי של 8.0 בר.
	השסתום מלוכלך, קצב הזרימה נמוך	← יש לנקות את השסתום.
בקרת מים לא נסגרת	קצב האספקה המינימלי הוא פחות מ-20 ליטר לשעה.	← יש לחבר עוד ראשי טפטוף.
	השסתום מלוכלך	← יש לשטוף בכיוון ההפוך לזרימה רגילה.

מידע שירות:

לכל תקלה אחרת, יש לפנות למרכז השירות של GARDENA. תיקונים יבוצעו אך ורק על-ידי שותפי השירות של GARDENA או על-ידי משווקים מתמחים שאושרו על-ידי GARDENA. ניתן למצוא את פרטי הקשר העדכניים של מחלקת השירות שלנו באינטרנט: www.gardena.com/contact

hr Regulator vode Easy

Originalni korisnički priručnik

1. Sigurnosne upute	23
2. Puštanje u rad → (Sl. A, B)	25
3. Rukovanje → (Sl. C)	26
4. Skladištenje	27
5. Odlaganje u otpad	27
6. Tehnički podaci	27
7. Izjava o sukladnosti	27
8. Rješavanje problema/održavanje	28

1. SIGURNOSNE UPUTE



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi ispod 16 godina, kao i svi koji nisu upoznat i s ovim uputama za rad, ne bi trebali upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili mentalnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom samo pod nadzorom odgovorne osobe. Djecu morate nadzirati kako se ne bi igrala s proizvodom. Proizvod

nikada nemojte upotrebljavati kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

1.1 Opće sigurnosne upute

→ Prije upotrebe pažljivo pročitajte ove upute za rukovanje i sačuvajte ih za buduću upotrebu.

1.2 Namjena

Regulator vode GARDENA namijenjen je privatnoj upotrebi u kućanskim vrtovima i vrtovima hobista, samo za primjenu na otvorenom i upravljanje s prskalicama i sustavima za navodnjavanje. **Nije** ga dopušteno upotrebljavati u industrijskim primjenama ili u kombinaciji s kemikalijama, prehrambenim proizvodima ili zapaljivim ili eksplozivnim tvarima.

1.3 Sigurno rukovanje baterijama

- Baterije držite podalje od djece.
- Redovito provjeravajte jesu li baterije neoštećene.
- Oštećene baterije nemojte upotrebljavati. Moguće je upotrebljavati samo baterije iste vrste, marke i razine napunjenosti.

- Ako se baterija dugo ne upotrebljava, mora se zamijeniti kada simbol baterije zasvijetli crveno ili narančasto kako regulator vode ne bi zaka-
zao zbog slabe baterije.

1.4 Puštanje u rad

- Regulator vode morate instalirati okomito i sa zakretnom spojnicom usmjerenom prema gore kako voda ne bi prodrla u odjeljak za bateriju.
- Temperatura vode koja protječe ne smije biti viša od 30 °C.

Minimalna brzina dovoda vode za sigurno uklapanje funkcije regulatora vode je 20 – 30 l/h (na primjer, za sustave Micro-Drip treba biti najmanje 10 x 2 litre po glavi za kapanje).

- Nemojte povlačiti priključeno crijevo kako ga ne biste opteretili.
- Proizvod upotrebljavajte samo pri radnom tlaku između 0,8 do 10 bar.

1.5 Dodatne električne sigurnosne upute



OPASNOST!

Rizik od zastoja srca!

Ovaj proizvod tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To elektromagnetsko polje utječe na radi aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata (npr. elektrostimulatora srca) i može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

- Prije upotrebe proizvoda obratite se liječniku ili proizvođaču implantata.

2. PUŠTANJE U RAD

→ (SL. A, B)

Baterija nije obuhvaćena isporukom.
Vijek trajanja baterije je približno jedna godina.
Trajanje baterije razlikuje se ovisno o temperaturi okoline i učestalosti upotrebe.

2.1 Umetanje baterije (Sl. A)

1. Zbog funkcionalne sigurnosti moguće je upotrebljavati samo alkalne manganove (alkalne) baterije IEC LR6 od 1,5 V. Lijevi okretni kotačić postavite na „OFF“ (ISKLJUČENO).

LED indikator jednom će zatreperiti.

2. Otvorite i uklonite odjeljak za bateriju.
3. U odjeljak za bateriju umetnite dvije nove baterije.

→ Pazite na pravilan polaritet (+/-).

4. Ponovno umetnite odjeljak za bateriju.

LED indikator treperi jednom i regulator vode spreman je za upotrebu.

2.2 LED zaslon baterije (Sl. C)

LED indikator svijetli za potvrdu postavljenog programa. Boja LED indikatora pokazuje status napunjenosti baterije.

Zeleno: Baterija je u redu.

Narančasto: Niska je razina napunjenosti baterije.
→ Zamijenite bateriju.

Crveno: Baterija je prazna, ventil više nije moguće otvoriti. Otvoreni ventil na siguran način će se zatvoriti.
→ Zamijenite bateriju.

→ Napomena: bateriju nemojte uklanjati kada se provodi zalijevanje, u suprotnom se prekida električna veza ventila i ventil će ostati otvoren.

2.3 Priključivanje slavine (Sl. B)

→ Uvijte regulator vode na slavinu. Sukladno veličini slavine primijenite priloženi prilagodnik.

3. RUKOVANJE → (SL. C)

Regulator vode GARDENA konfigurira se s dva okretna kotačića. Trajanje se postavlja s lijevim okretnim kotačićem, a učestalost se postavlja s desnim okretnim kotačićem. Uređaj za regulaciju vode može se upotrebljavati za vlaženje zraka (sivo istaknute postavke) i za navodnjavanje (crno istaknute postavke). Nakon postavljanja učestalosti i trajanja uključuje se svjetlosni LED indikator za potvrdu odabranog programa. Započinje zalijevanje. Vrijeme početka sada je postavljeno i pamti se pri odabiru drugog programa.

Vrijeme početka ponovno se postavlja okretanjem na OFF (ISKLJUČENO).

3.1 Odgoda pokretanja



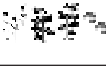
→ Vrijeme početka moguće je promijeniti pritiskanjem gumba „+1 h“. Odgoda pokretanja mora se provesti unutar prve tri sekunde po odabiru programa. Pri svakom pritiskanju gumba vrijeme početka mijenja se za jedan sat (maks. 23 sata).

3.2 Ručno zalijevanje



Kada se lijevi okretni kotačić postavi na ručno zalijevanje, sesija zalijevanja traje 15 minuta.

3.3 Primjeri upotrebe

Vrsta biljke		Sustavi zalijevanja
	Lončanice	Sustav GARDENA Micro-Drip
	Gredice: cvijeće, povrće, začinsko bilje	Sustav GARDENA Micro-Drip
	Travnjaci	Sustav prskalice GARDENA
	Stabla, živice, grmlje, trajnice	Sustav GARDENA Micro-Drip Usisno crijevo GARDENA
	Rashlađivanje vrućih područja (balkon, terasa, staklenik)	Komplet za rashladnu maglicu na otvorenom GARDENA

4. SKLADIŠTENJE

→ Proizvod ne smije biti dostupan djeci. Uklonite baterije iz proizvoda.



Proizvod nije otporan na mraz (ispod 4 °C).

→ Proizvod uskladištite u suhom prostoru bez mraza.

5. ODLAGANJE U OTPAD

(sukladno direktivi 2012/19/EU/S.I. 2013 br. 3113)



Proizvod i baterije nije dopušteno odlagati u uobičajen komunalni otpad. Morate je odložiti u otpad u skladu s lokalnim zakonima za zaštitu okoliša.

VAŽNO!

→ Proizvod i baterije u otpad odložite putem komunalnog lokalnog reciklažnog odlagališta.

6. TEHNIČKI PODACI

Min./maks. radni tlak	0,8 bar do 12 bar
Raspon radne temperature	5 °C – 50 °C
Provođena tekućina	Čista svježa voda
Maks. temperatura tekućine	30 °C
Potrebna baterija	2x alkalna manganova (alkalna) IEC LR6 od 1,5 V
Vrijeme rada baterije	Pribl. jedno godišnje doba

7. IZJAVA O SUKLADNOSTI



Cijeli tekst Izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:
www.gardena.com

8. RJEŠAVANJE PROBLEMA/ODRŽAVANJE

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
LED indikator ne svijetli	Baterija nije pravilno umetnuta.	→ Pazite na pravilan polaritet (+/-).
	Baterija je potpuno prazna.	→ Umetnite dvije nove alkalne manganove (alkalne) baterije IEC LR6 od 1,5 V.
Zalijevanje nije moguće	Odobrana neispravna kombinacija (trajanje/ učestalost); LED indikator svijetli crveno 5x	→ Upotrebljavajte samo kombinaciju trajanja i učestalosti za zamagljivanje (sivo istaknuto) ili trajanje i učestalost za zalijevanje (crno istaknuto).
	Prazna baterija: LED indikator treperi crveno.	→ Umetnite dvije nove alkalne manganove (alkalne) baterije IEC LR6 od 1,5 V.
	Slavina je zatvorena.	→ Otvorite slavinu.
	Nema minimalnog tlaka od 0,8 bar	→ Osigurajte minimalni tlak od 0,8 bar.
	Ventil je onečišćen, brzina protoka je preniska.	→ Očistite ventil.
Regulator vode ne zatvara se	Minimalna brzina dovoda je manja od 20 l/h.	→ Prikjučite više glava za kapanje.
	Ventil je onečišćen	→ Isperite ga u smjeru suprotnom od uobičajenog protoka.

Servisne informacije:

Za sve druge kvarove obratite se središnjem servisu tvrtke GARDENA.

Popravke je dopušteno provoditi samo kod servisnih partnera tvrtke GARDENA ili kod specijaliziranih zastupnika s odobrenjem tvrtke GARDENA. Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

hu Öntözésvezérlés könnyedén

Eredeti használati utasítás

1. Biztonsági utasítások	29
2. Üzembe helyezés → (A, B ábra)	31
3. Üzemeltetés → (C ábra)	32
4. Tárolás	33
5. Hulladékkezelés	33
6. Műszaki adatok	33
7. Megfelelőségi nyilatkozat	33
8. Hibaelhárítás/karbantartás	34

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalab-
bak, továbbá olyan személyek, akik nem
ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy
szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a
terméket csak egy másik ember felügyelete vagy
irányítása mellett használhatják. A gyermekekre
felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy

a termékkel ne játszhassanak. Ne használja a
terméket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, drog
vagy gyógyszer hatása alatt áll.

1.1 Általános biztonsági utasítások

→ Használat előtt alaposan olvassa el a haszná-
lati utasítást, és őrizze meg a jövőbeni hivatko-
zás céljából.

1.2 Rendeltetésszerű használat

A GARDENA vízszabályozót háztartási és hob-
bikertekben történő magánhasználatra szánjuk,
kizárólag kültéren használható locsoló- és öntö-
zőrendszerek vezérlésére. **Nem** használható ipari
alkalmazásokban, illetve vegyi anyagokkal, élel-
miszerekkel, gyúlékony vagy robbanásveszélyes
anyagokkal együtt.

1.3 Az elemek biztonságos kezelése

→ Az elemek gyermekektől elzárva tartandók.
→ Rendszeresen ellenőrizze az elemek épségét.
→ Ne használjon sérült elemet. Csak azonos
típusú, márkájú és töltöttségi állapotú elemek
használhatók.

- Az elemeket ki kell cserélni, amikor az elem szimbólum pirosan vagy narancssárgán világít, hogy az öntözésvezérlés ne álljon le az alacsony töltöttségű elemek miatt.

1.4 Üzembe helyezés

- Az öntözésvezérlőt csak függőlegesen és a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy ne kerüljön víz az elemtartó rekeszbe.
- Az átáramló folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 30 °C-ot.

Az öntözésvezérlés biztonságos kapcsolási funkciójához a minimális vízszállítás 20–30 l/h (például a Micro-Drip-rendszerek esetében legalább 10 x 2 literes csepegtetőfejnek kell lennie).

- Ne húzza a csatlakoztatott tömlőt, nehogy megfeszüljön.
- A terméket csak 0,8 és 10 bar közötti üzemi nyomáson használja.

1.5 További elektromosságra vonatkozó biztonsági utasítások



VESZÉLY!

Szívroham veszélye!

A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez az elektromágneses mező befolyásolhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok (pl. szívritmus-szabályozók) működését, ami súlyos sérülést vagy halált okozhat.

- A termék használata előtt konzultáljon orvosával és az implantátum gyártójával.

2. ÜZEMBE HELYEZÉS → (A, B ÁBRA)

Az elemek nem szerepelnek a szállítmányban. Az elemek élettartama körülbelül egy év. Az elemek élettartama a környezeti hőmérséklettől és a használat gyakoriságától függően változhat.

2.1 Az elemek behelyezése (A ábra)

1. Funkcionális biztonsági okokból csak 1,5 V-os mangán alkáli, IEC LR6 típusú elemek használhatók. Állítsa a bal oldali forgatógombot „OFF” (Ki) állásba.

A LED egyszer felvillan.

2. Nyissa ki és vegye ki az elemtartót.
 3. Helyezzen be két új elemet az elemtartóba.
- Ügyeljen a megfelelő polaritásra (+/-).
4. Helyezze vissza az elemtartót.

A LED egyszer felvillan, és az öntözésvezérlés használatra kész.

2.2 Az elemek LED-visszajelzője (C ábra)

A LED világítani kezd a beállított program megerősítésére. A LED színe jelzi az elemek töltöttségi szintjét.

Zöld: Az elemek jók.

Narancssárga: Az elemek töltöttsége alacsony.
→ Cserélje ki az elemeket.

Vörös: Az elemek lemerültek, a szelepet már nem képesek kinyitni. A nyitott szelep biztonságosan lezáródik.
→ Cserélje ki az elemeket.

→ Megjegyzés: Ne akkor vegye ki az elemeket, amikor az öntözés aktív, különben a szelep elektromos kapcsolata megszakad, és a szelep nyitva marad.

2.3 Rákötés a csapra (B ábra)

→ Csavarozza rá az öntözésvezérlőt a csapra. A csap méretétől függően használja a mellékelt adaptert.

3. ÜZEMELTETÉS → (C ÁBRA)

A GARDENA öntözésvezérlő két forgatógombbal konfigurálható. Az időtartam a bal, a gyakoriság pedig a jobb forgatógomb segítségével állítható be. Az öntözésvezérlő készülék használható a levegő párasítására (szürke színnel kiemelt beállítások) és öntözésre (fekete színnel kiemelt beállítások). A gyakoriság és az időtartam beállítása után a LED világít a kiválasztott program megerősítése céljából. Elkezdődik az első öntözés. A kezdési idő most be van állítva, és egy másik program kiválasztásakor is megmarad. A kezdési idő a kikapcsolással nullázódik.

3.1 Indítási késleltetés

+1h

→ A kezdési idő a „+1h” gomb megnyomásával módosítható. A kezdési késleltetésnek a program kiválasztását követő első három másodpercen belül kell megtörténnie. A kezdési idő a gomb minden egyes megnyomásakor egy órával (max. 23 órával) módosul.

3.2 Kézi öntözés



Ha a bal oldali forgatógomb kézi öntözésre van állítva, az öntözés 15 percig tart.

3.3 Példák a használatra

Növény típusa	Öntözőrendszer
 Cserepes növények	GARDENA Micro-Drip-rendszer
 Ágyások: virágok, zöldségek, gyógynövények	GARDENA Micro-Drip-rendszer
 Pázsit	GARDENA esőztető-rendszer
 Fák, sövények, bokrok, évelők	GARDENA Micro-Drip-rendszer GARDENA gyöngyözcso
 Meleg zónák hűtése (erkély, terasz, üvegház)	GARDENA kültéri párapapucs

4. TÁROLÁS

→ A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.
Vegye ki az akkumulátorokat a termékből.



A termék nem fagyálló (4 °C alatt).

→ Tárolja a terméket száraz és fagytól védett helyen.

5. HULLADÉKKEZELÉS

(a 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113 számú irányelvvel összhangban)



A terméket és az elemeket tilos a normál háztartási hulladék közé helyezni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FONTOS!

→ A terméket és az elemeket a helyi szelektív hulladékgyűjtő központban ártalmatlanítsa.

6. MŰSZAKI ADATOK

Min./max üzemi nyomás 0,8 bar és 12 bar között

Üzemi hőmérséklet-tartomány 5 °C és 50 °C között

Szállított folyadék Tiszta csapvíz

Folyadék max. hőmérséklete 30 °C

Elemmel működik 2 db 1,5 V-os mangán alkáli elem, IEC LR6 típus

Teljes üzemidő Kb. egy szezon

7. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetes címen érhető el: **www.gardena.com**

8. HIBAELHÁRÍTÁS/KARBANTARTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A LED nem világít	Az elemek nem megfelelően vannak behelyezve.	→ Ügyeljen a megfelelő polaritásra (+/-).
	Az elemek majdnem lemerültek.	→ Helyezzen be két új, IEC LR6 típusú 1,5 V-os mangán alkáli elemet.
Az öntözés nem lehetséges	Érvénytelen kombináció (időtartam/gyakoriság) lett kiválasztva; a LED pirosan 5-ször felvillog	→ Csak párasítási időtartamot és gyakoriságot (szürkével kiemelve) vagy öntözési időtartamot és gyakoriságot (feketével kiemelve) használjon.
	Lemerültek az elemek: A LED pirosan villog.	→ Helyezzen be két új, IEC LR6 típusú 1,5 V-os mangán alkáli elemet.
	A csap el van zárva.	→ Nyissa meg a csapot.
	A 0,8 bar minimális nyomás nincs meg	→ Ügyeljen arra, hogy meglegyen a minimális 0,8 bar nyomás.
	A szelep szennyezett, az áramlási sebesség túl alacsony.	→ Tisztítsa meg a szelepet.
Az öntözésvezérlő nem zárja el a vizet	A minimális szállítási sebesség kevesebb mint 20 l/h.	→ Csatlakoztasson több csepegtető fejet.
	A szelep szennyezett	→ Öblítse át a normál áramlással ellenkező irányba.

Szervizelési információk:

Minden más hibás működés esetén forduljon a GARDENA központi ügyfélszolgálatához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött márkakereskedőivel szabad végeztetni. Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatóak: www.gardena.com/contact

ja Water Control Easy

取扱説明書原本

1. 安全注意事項	35
2. 試運転 → (図 A、B)	36
3. 操作 → (図 C)	37
4. 保管	38
5. 廃棄	39
6. 主要諸元	39
7. 適合宣言	39
8. トラブルシューティング／メンテナンス	30

1. 安全注意事項



安全上の理由から、16 歳未満の子供、ならびに、本取扱説明書を熟読していない場合には本製品を使用しないでください。身体的または精神的に能力が衰えている人は、責任者の監督下にあるか、または責任者による指導の下でのみ、本製品を使用できます。子供が本製品で遊ばないように、必ず監視してください。疲労時や体

調不良の場合、またはアルコールや医薬品の影響が残っている場合は、本製品を使用しないでください。

1.1 一般的な安全注意事項

→ 使用前に取扱説明書をよく読み、後で参照できるように保管してください。

1.2 用途

GARDENA ウォーターコントロールは、ご自宅の庭など、ご家庭での屋外の使用のみを目的としており、スプリンクラーや散水システムの制御にお使いいただけます。工業用途としての使用や化学物質、食品、可燃性物質、または爆発性物質との併用は禁止されています。

1.3 バッテリーの安全な取り扱い

→ バッテリーは子供が近づけない場所に保管してください。
→ バッテリーに損傷がないか、定期的にチェックしてください。
→ 損傷したバッテリーは使用しないでください。同じタイプ、ブランド、充電状態のバッテリーのみ使用可能です。

- 長期間バッテリーを使用していない場合、バッテリーの残量不足でウォーターコントロールが機能しなくなるのを防ぐため、バッテリーのマークが赤色またはオレンジ色に点灯した場合はバッテリーを交換する必要があります。

1.4 試運転

- 水がバッテリー収納部に入らないように、ウォーターコントロールは必ずユニオンナットを上向きにして垂直に取り付けてください。
- 流水の温度が、30℃を超えないようにしてください。

ウォーターコントロールの安全切り替え機能の最低給水速度は 20～30 l/時間です (例えば、マイクロドリップシステムの場合、少なくとも 10 x 2 リットルのドリップヘッドが必要です)。

- ホースに無理な力がかからないよう、接続されたホースを引っ張らないでください。
- 本製品は、0.8～10 バーの範囲の作動圧でのみ使用してください。

1.5 その他電気保安上の注意事項



危険!

心停止の危険あり!

本製品では、運転中に電磁場が発生します。この電磁場は、能動または受動インプラント (ペースメーカーなど) の機能に影響を及ぼす可能性があり、重傷や死亡につながるおそれがあります。

- 本製品を使用する前に、主治医およびインプラントメーカーにご相談ください。

2. 試運転 → (図 A、B)

バッテリーは同梱されていません。
バッテリー寿命は約 1 年です。バッテリー寿命は、周囲温度や使用頻度によって異なります。

2.1 バッテリーの挿入 (図 A)

- 機能面での安全上の理由から、IEC LR6 タイプの 1.5 V アルカリマンガン (アルカリ) バッテリーのみを使用してください。左側の回転ノブは [OFF] に設定してください。

LED が 1 回点滅します。

2. バッテリー収納部を開いて取り外します。
3. 新しいバッテリーを 2 本、バッテリー収納部に挿入します。
→ 極性 (+/-) が正しい向きで設置されていることを確認します。
4. バッテリー収納部を元の位置に戻します。
LED が 1 回点滅し、ウォーターコントロールが使用できる状態になります。

2.2 バッテリーの LED 表示 (図 C)

設定したプログラムを確認すると LED が点灯します。LED の色はバッテリーの充電状態を示します。

緑色: バッテリーが十分にあります。

オレンジ色: バッテリーの残量が低下しています。
→ バッテリーを交換します。

赤色: バッテリーの残量がないため、バルブを開けません。開いているバルブがしっかりと閉じられます。
→ バッテリーを交換します。

→ 注記: 散水中にバッテリーを取り外さないでください。取り外すと、バルブの電気接続が中断され、バルブが開いたままになります。

2.3 蛇口への取り付け (図 B)

→ ウォーターコントロールを蛇口にねじ込んで取り付けます。蛇口のサイズに応じて、付属のアダプターを使用してください。

3. 操作 → (図 C)

GARDENA ウォーターコントロールは、2 つの回転ノブで設定します。左側の回転ノブで水やりの長さを設定し、右側の回転ノブで頻度を設定します。ウォーターコントロールは、空気 (グレーでハイライトされた設定) の加湿および水やり (黒でハイライトされた設定) に使用できます。頻度と長さを設定すると、選択したプログラムの確定を示す LED が点灯します。最初の水やりが始まります。これで開始時刻が設定され、別のプログラムを選択してもこの設定が保持されます。開始時刻は、[OFF] にするとリセットされます。

3.1 開始時刻の変更(遅くする)



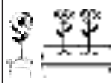
→ 開始時刻は、[+1h (+1 時間)] ボタンを押すことで変更可能です。開始時刻の変更は、プログラムが選択されてから 3 秒以内に行う必要があります。ボタンを押すたびに、開始時刻が 1 時間 (最大 23 時間) 遅くなります。

3.2 手動水やり機能



左側の回転ノブを [manual watering (手動での水やり)] に設定すると、15 分間水やりを行います。

3.3 使用例

植物の種類	水やりシステム	
	鉢植え植物	GARDENA マイクロドリップシステム
	花壇: 花、野菜、ハーブ	GARDENA マイクロドリップシステム
	芝生	GARDENA Sprinklersystem

	樹木、生け垣、低木、多年生植物	GARDENA マイクロドリップシステム GARDENA 散水ホース
	高温になる場所の冷却 (バルコニー、テラス、温室)	GARDENA アウトドアクーリングミストセット

4. 保管

→ 本製品は、子供の手が届かない場所に保管してください。本製品からバッテリーを取り外します。



本製品には、凍結防止機能 (4 °C 未満) はありません。

→ 本製品は、乾燥した霜の降りない場所に保管してください。

5. 廃棄

(指令 2012/19/EU/S.l. 2013 No. 3113 に準拠)



本製品とバッテリーは、一般家庭ゴミとして廃棄しないでください。地域の環境規制に従って廃棄する必要があります。

重要事項!

→ 本製品とバッテリーは、お住まいの自治体のリサイクル回収センターを通じて廃棄してください。

6. 主要諸元

最小／最大作動圧	0.8 バー～12 バー
動作温度範囲	5 °C～50 °C
搬送される液体	きれいで新鮮な水
最高液温	30 °C
使用バッテリー	IEC LR6 タイプ 1.5 V アルカリマンガン(アルカリ) 2 本
バッテリー稼働時間	約 1 シーズン

7. 適合宣言



EU 適合宣言の全文は、こちらのインターネットアドレスからご確認いただけます：www.gardena.com

8. トラブルシューティング／メンテナンス

問題	考えられる原因	修正方法
LED が点灯しません	バッテリーが正しく挿入されていません。	→ 極性 (+/-) が正しい向きで設置されていることを確認します。
	バッテリーの残量が完全になくなっています。	→ 新しい IEC LR6 タイプ 1.5 V アルカリマンガン (アルカリ) を 2 本挿入してください。
水やりができません	無効な組み合わせ (長さ／頻度) が選択されています。LED が赤色に 5 回点灯します	→ 霧モードの長さ と 頻度 (グレーのハイライト表示) 、または水やりモードの長さ と 頻度 (黒のハイライト表示) の組み合わせのみを使用してください。
	バッテリーが空: LED が赤色に点滅します。	→ 新しい IEC LR6 タイプ 1.5 V アルカリマンガン (アルカリ) を 2 本挿入してください。
	蛇口が閉まっています。	→ 蛇口を開けてください。
	最小圧力が 0.8 バーになっていません	→ 最小圧力が 0.8 バーであることを確認してください。
	バルブが汚れています。流量が低すぎます。	→ バルブを清掃してください。
ウォーターコントロールが閉じません	最低給水速度は 20 l / 時間未満です。	→ ドリップヘッドを追加してください。
	バルブが汚れています	→ 通常の流れとは逆方向に勢いよく水を流してください。

サービス情報:

その他の不具合については、GARDENA センtralサービスまでお問い合わせください。
修理は、GARDENA サービスパートナー、または GARDENA 認定の正規販売店のみ実施できます。弊社サービス部門の最新の連絡先情報は次のアドレスからオンラインで確認いただけます: www.gardena.com/contact

mk Контрола на вода

Оригинално упатство за оператор

1. Безбедносни упатства.....	47
2. Пуштање во употреба → (Сл. А, В).....	49
3. Ракување → (Сл. С)	50
4. Складирање	52
5. Депонирање.....	52
6. Технички податоци	52
7. Изјава за усогласеност	52
8. Решавање проблеми/одржување	53

1. БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА



За безбедносни причини, децата и младите луѓе под 16-годишна возраст, како и сите кои не се запознаени со овие упатства за употреба не треба да го користат овој производ. Лицата со намалени физички или ментални способности смеат да го користат овој производ само ако се под надзор или примаат насоки од одговорно лице. Децата

мора да се под надзор за да се гарантира дека нема да си играат со производот. Никогаш не користете го производот ако сте уморни или под влијание на алкохол, дрога или лекови.

1.1 Општи безбедносни упатства

→ Внимателно прочитајте го упатството за операторот пред користењето и задржете го за во иднина.

1.2 Предвидена употреба

Контролата на вода GARDENA е наменета за приватна употреба во домашни градини и градини за хобисти и може да се користи само на отворено за да се контролираат системите за прскалки и наводнување.

Не смее да се користи за индустриски апликации или во комбинација со хемикалии, прехранбени производи или запаливи или експлозивни супстанции.

1.3 Безбедно ракување со батериите

- Држете ги батериите подалеку од дофатот на децата.
- Редовно проверувајте ги батериите за оштетувања.
- Не користете оштетени батерии. Може да се користат само батерии од ист тип, бренд и состојба на полнење.
- Ако батеријата не се користи подолго време, мора да се замени кога симболот на батеријата ќе светне во црвена или портокалова боја за да се спречи дефект на контролата на водата предизвикан од слаба батерија.

1.4 Пуштање во употреба

- Контролата на водата смее да се инсталира само вертикално, со завртката завртена нагоре за вода да не навлезе во преградата за батерии.
- Температурата на водата која протекнува не смее да надмине 30 °C.

Минималната стапка на испорака на вода за безбедна функција за префрлување на контролата на водата е 20–30 л/час (на пример, за системи за микронаводнување „капка по капка“, треба да има најмалку 10 x 2 литри глави за наводнување).

- Не влечете го поврзаното црево за да не го преоптоварите.
- Користете го производот само при оперативен притисок меѓу 0,8 и 10 бари.

1.5 Дополнителни упатства за електрична безбедност



ОПАСНОСТ!

Ризик од срцев удар!

Овој производ генерира електромагнетно поле за време на работата. Ова електромагнетно поле може да влијае на функционалноста на активните или пасивните медицински импланти (како пејсмејкери), што може да доведе до сериозни повреди или смрт.

→ Консултирајте се со вашиот лекар и производителот на вашиот имплант пред да го користите овој производ.

2. ПУШТАЊЕ ВО УПОТРЕБА → (СЛ. А, В)

Батеријата не е вклучена во испораката. Рокот на траење на батеријата е приближно една година. Рокот на траењето на

батеријата може да се разликува во зависност од амбиенталната температура и честотата на употребата.

2.1 Вметнување на батеријата (сл. А)

1. За функционална безбедност, смеат да се користат само батерии од алкален манган (алкални) од 1,5 V, тип IEC LR6. Поставете го левото вртливо копче на „ИСКЛУЧЕНО“.

LED-светилката ќе светне еднаш.

2. Отворете ја и извадете ја преградата за батеријата.
3. Внесете две батерии во преградата за батерија.

→ Проверете дали поларитетот е точен (+/-).

4. Повторно вметнете ја преградата за батерија.

LED-светилката светнува еднаш и контролата на водата е подготвена за користење.

2.2 LED-екран на батерија (сл. С)

LED-светилката светнува за да се потврди поставената програма. Бојата на LED-светилката го означува статусот на полнење на батеријата.

Зелена: Батеријата е во ред.

Портокалова: Слаба батерија.
→ Заменете ја батеријата.

Црвена: Батеријата е празна, вентилот веќе не може да се отвори. Отворен вентил безбедно ќе се затвори.
→ Заменете ја батеријата.

→ Забелешка: не отстранувајте ја батеријата кога наводнувањето е активно, во спротивно, електричното поврзување на вентилот ќе биде прекинато и вентилот ќе остане отворен.

2.3 Поврзување со славината (сл. В)

→ Навртете ја контролата на водата на славината. Врз основа на големината на славината, користете го вклучениот адаптер.

3. РАКУВАЊЕ → (СЛ. С)

Контрола на водата GARDENA се конфигурира со две вртливи копчиња. Времетраењето се поставува со левото вртливо копче, а честотата се поставува со десното вртливо копче. Уредот за контрола на водата може да се користи за да се навлажни воздухот (поставките осветлени со сива боја) и за наводнување (поставките осветлени со црна боја). Откако ќе се постават честотата и времетраењето, LED-светилката ќе светне за да се потврди избраната програма. Започнува првото наводнување. Времето за започнување е поставено и се задржува кога избирате друга програма. Времето на започнување се ресетира со вртење кон положба ИСКЛУЧЕНО.

3.1 Одложување на започнувањето



→ Времето за започнување може да се смени со притиснување на копчето „+1h“. Одложувањето на започнувањето мора да настане во текот на првите три секунди по избирање на програмата. При секое притиснување на копчето, времето за започнување се менува по еден час (макс. 23 часа).

3.2 Рачно наводнување



Кога левото вртливо копче се поставува на рачно наводнување, сесијата за наводнување ќе трае 15 минути.

3.3 Примери за користење

Вид на растение		Систем за наводнување
	Растенија во саксија	Систем за микронаводнување „капка по капка“ GARDENA
	Леи: цвеќиња, зеленчук, билки	Систем за микронаводнување „капка по капка“ GARDENA
	Тревници	Систем за прскалки GARDENA
	Дреја, живи огради, грмушки, зимзелени растенија	Систем за микронаводнување „капка по капка“ GARDENA Црево за натопување GARDENA
	Ладене на топли зони (балкон, тераса, стакленик)	Комплет за навлажнување за разладување на отворени простори GARDENA

4. СКЛАДИРАЊЕ

→ Производот мора да се складира надвор од дофатот на децата. Отстранете ги батериите од производот.



Производот не е отпорен на мраз (под 4 °C).

→ Складирајте го производот во сува локација без мраз.

5. ДЕПониРАЊЕ

(во согласност со директива 2012/19/EU/S.I. 2013 бр. 3113)



Производот и батериите не смеат да се депонираат со вообичаениот домаќински отпад. Мора да се депонира во согласност со локалните еколошки регулативи.

ВАЖНО!

→ Депонирајте го производот и батериите во општинскиот центар за собирање отпад за рециклирање.

6. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Мин./макс. оперативен притисок	0,8 бари до 12 бари
Опсег на оперативна температура	5 °C до 50 °C
Испорачана течност	Чиста свежа вода
Макс. температура на течност	30 °C
Потребна батерија	2x 1,5 V алкален манган (алкални), тип IEC LR6
Време на работа на батеријата	Прибл. едно годишно време

7. ИЗЈАВА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ

CE Целосниот текст на декларацијата за усогласеност на ЕУ е достапен на следната интернет-адреса:
www.gardena.com

8. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ/ОДРЖУВАЊЕ

Проблем	Можна причина	Решение
LED-светилката не свети	Батеријата не е правилно вметната.	→ Проверете дали поларитетот е точен (+/-).
	Батеријата е целосно испразнета.	→ Внесете две нови батерии од алкален манган од 1,5 V (алкални), тип IEC LR6.
Наводнувањето не е можно	Избрана е неважечка комбинација (времетраење/честота); LED-светилката свети со црвена боја 5x	→ Користете само комбинација од честота и времетраење на навлажнување (осветлено во сива боја) или честота и времетраење на наводнување (осветлено во црна боја).
	Празна батерија: LED-светилката трепка со црвена боја.	→ Внесете две нови батерии од алкален манган од 1,5 V (алкални), тип IEC LR6.
	Славината е затворена.	→ Отворете ја славината.
	Не е присутен минимален притисок од 0,8 бари	→ Обезбедете минимален притисок од 0,8 бари.
	Вентилот е валкан, стапката на проток е премногу ниска.	→ Исчистете го вентилот.
Контролата на водата не се затвора	Минималната стапка на испорака е помала од 20 l/час.	→ Поврзете повеќе глави за наводнување.
	Вентилот е валкан	→ Пуштете вода во спротивен правец од нормалниот проток.

Услужни информации:

За други дефекти, контактирајте со централната служба на GARDENA. Само услужните партнери на GARDENA или специјализираните продавачи одобрени од GARDENA може да извршуваат поправки. Тековните информации за контакт за нашиот услужен оддел може да се најдат онлајн: www.gardena.com/contact

pl Sterownika nawadniania

Oryginalna instrukcja obsługi

1. Zasady bezpieczeństwa.....	54
2. Uruchamianie → (rys. A, B)	56
3. Obsługa → (rys. C).....	57
4. Przechowywanie.....	58
5. Utylizacja	58
6. Dane techniczne	58
7. Deklaracja zgodności.....	58
8. Rozwiązywanie problemów / konserwacja ..	59

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych mogą korzystać produktu wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej. Należy dopilnować, aby produktem nie bawiły się dzieci.

Osoba, która jest zmęczona, chora lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków nie może obsługiwać urządzenia.

1.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

→ Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania produktu i zachować ją do wglądu w przyszłości.

1.2 Przeznaczenie

Sterownik nawadniania GARDENA jest przeznaczony do użytku prywatnego w ogrodach przydomowych i uprawianych hobbystycznie. Może on być używany wyłącznie na zewnątrz do sterowania tryskaczami i systemami nawadniania. Sterownika **nie wolno** używać do celów przemysłowych ani w połączeniu z substancjami chemicznymi, środkami spożywczymi lub materiałami łatwopalnymi albo wybuchowymi.

1.3 Bezpieczne obchodzenie się z bateriami

- Przechowywać baterie z dala od dzieci.
- Regularnie sprawdzać baterie pod kątem uszkodzeń.
- Można używać wyłącznie baterii tego samego typu, marki i stanu naładowania.
- Jeśli bateria nie jest używana przez dłuższy czas, należy ją wymienić, gdy symbol baterii zaświeci się na czerwono lub pomarańczowo, aby zapobiec awarii sterownika nawadniania spowodowanej niskim poziomem baterii.

1.4 Uruchamianie

- Sterownik nawadniania może być montowany wyłącznie w pozycji pionowej oraz z nakrętką złączną skierowaną do góry, aby zapobiec przedostawaniu się wody do komory baterii.
- Temperatura przepływającej wody nie może przekraczać 30°C.
Minimalna prędkość przepływu wody dla bezpiecznego przełączania funkcji sterownika

nawadniania wynosi 20–30 l/h (na przykład dla systemów Micro-Drip-Systems powinno być co najmniej 10 kroplowników × 2 litry).

- Nie ciągnąć za podłączony wąż, aby uniknąć jego obciążenia.
- Używać produktu wyłącznie przy ciśnieniu roboczym między 0,8 a 10 bar.

1.5 Dodatkowe instrukcje dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zatrzymania krążenia!

Niniejsze urządzenie podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. To pole elektromagnetyczne może wpływać na działanie aktywnych lub pasywnych implantów medycznych (np. rozruszników serca), co może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

- Przed użyciem tego produktu należy skonsultować się z lekarzem i producentem implantu.

2. URUCHAMIANIE → (RYS. A, B)

Bateria nie wchodzi w zakres dostawy. Żywotność baterii wynosi około roku. Może się ona różnić w zależności od temperatury otoczenia i częstotliwości użytkowania.

2.1 Wkładanie baterii (rys. A)

1. Ze względów bezpieczeństwa funkcjonalnego można stosować wyłącznie alkaliczne baterie manganowe (alkaliczne) 1,5 V typu IEC LR6. Ustawić lewe pokrętko w pozycji „OFF”.

Dioda LED mignie jeden raz.

2. Otworzyć i wyjąć komorę baterii.
 3. Włożyć dwie nowe baterie do komory.
- Upewnić się, że polaryzacja jest prawidłowa (+/-).

4. Włożyć z powrotem komorę baterii.
- Dioda LED mignie jeden raz. Sterownik nawadniania jest gotowy do użycia.*

2.2 Wyświetlacz LED baterii (rys. C)

Dioda LED zaświeci się, aby potwierdzić ustawiony program. Kolor diody LED wskazuje stan naładowania baterii.

Zielony: Bateria OK.

Pomarańczowy: Niski poziom baterii.

→ Wymienić baterię.

Czerwony: Bateria jest rozładowana, nie można otworzyć zaworu. Otwarty zawór zostanie bezpiecznie zamknięty.

→ Wymienić baterię.

→ Uwaga: Nie należy wyjmować baterii, gdy nawadnianie jest aktywne. W przeciwnym razie połączenie elektryczne zaworu zostanie przerwane, a zawór pozostanie otwarty.

2.3 Podłączanie do kranu (rys. B)

→ Przykręć sterownik nawadniania do kranu. W zależności od rozmiaru kranu użyć dołączonego adaptera.

3. OBSŁUGA → (RYS. C)

Sterownik nawadniania GARDENA jest konfigurowany za pomocą dwóch pokręteł. Czas trwania ustawia się za pomocą lewego pokręta, a częstotliwość za pomocą prawego pokręta. Sterownik nawadniania może być używany do nawilżania powietrza (ustawienia podświetlone na szaro) oraz do nawadniania (ustawienia podświetlone na czarno). Po ustawieniu częstotliwości i czasu trwania dioda LED zaświeci się, aby potwierdzić wybrany program. Rozpocznie się pierwsze nawadnianie. Czas rozpoczęcia jest teraz ustawiony i zostanie zachowany po wybraniu innego programu. Czas rozpoczęcia można zresetować, ustawiając go w pozycji OFF.

3.1 Opóźnienie rozpoczęcia

+1h

→ Czas rozpoczęcia można zmienić, naciskając przycisk „+1h”. Opóźnienie rozpoczęcia musi nastąpić w ciągu pierwszych trzech sekund po wybraniu programu. Każde naciśnięcie przycisku powoduje zmianę czasu rozpoczęcia o jedną godzinę (maks. 23 godziny).

3.2 Ręczne nawadnianie



Gdy lewe pokrętko jest ustawione na ręczne nawadnianie, sesja nawadniania będzie trwała 15 minut.

3.3 Przykłady użycia

Typ rośliny		System nawadniania
	Rośliny doniczkowe	GARDENA Micro-Drip-System
	Grządki: kwiaty, warzywa, zioła	GARDENA Micro-Drip-System
	Trawniki	System tryskaczy GARDENA
	Drzewa, żywopłoty, krzewy, byliny	GARDENA Micro-Drip-System Wąż nawadniający GARDENA
	Chłodzenie stref gorących (balkon, taras, szklarnia)	Zestaw do zraszania zewnętrznego GARDENA

4. PRZECHOWYWANIE

→ Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.
Wyjąć baterie z produktu.



Produkt nie jest odporny na mróz (poniżej 4°C).

→ Produkt należy przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

5. UTYLIZACJA

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/EU/S.I. 2013 nr 3113)



Produktu i baterii nie wolno wyrzucać ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego. Należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

WAŻNE!

→ Produkt i baterie należy oddać do komunalnego punktu zbiórki w celu recyklingu.

6. DANE TECHNICZNE

Min./maks. ciśnienie robocze	Od 0,8 bar do 12 bar
-------------------------------------	----------------------

Zakres temperatury roboczej	Od 5°C do 50°C
------------------------------------	----------------

Przetłaczana ciecz	Czysta, świeża woda
---------------------------	---------------------

Maks. temperatura cieczy	30°C
---------------------------------	------

Wymagane baterie	2x 1,5 V alkaliczna manganowa (alkaliczna), typ IEC LR6
-------------------------	---

Łączny czas pracy baterii	Okolo jeden sezon
----------------------------------	-------------------

7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Kompletna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna pod następującym adresem internetowym: **www.garde-na.com**

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW / KONSERWACJA

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Dioda LED nie zapala się	Bateria jest nieprawidłowo włożona.	→ Upewnić się, że polaryzacja jest prawidłowa (+/-).
	Bateria jest całkowicie rozładowana.	→ Włożyć dwie nowe alkaliczne baterie manganowe (alkaliczne) 1,5 V typu IEC LR6.
Nawadnianie nie jest możliwe	Wybrano nieprawidłową kombinację (czas trwania / częstotliwość); dioda LED zaświeci się na czerwono 5 razy	→ Należy używać wyłącznie kombinacji czasu trwania i częstotliwości zamglawiania (zaznaczone na szaro) lub czasu trwania i częstotliwości nawadniania (zaznaczone na czarno).
	Rozładowana bateria: dioda LED miga na czerwono.	→ Włożyć dwie nowe alkaliczne baterie manganowe (alkaliczne) 1,5 V typu IEC LR6.
	Kran jest zamknięty.	→ Otworzyć kran.
	Minimalne ciśnienie 0,8 bar nie jest obecne	→ Upewnić się, że minimalne ciśnienie wynosi 0,8 bar.
	Zabrudzony zawór, zbyt niskie natężenie przepływu.	→ Oczyszczyć zawór.
Sterownik nawadniania nie zamyka się	Minimalna prędkość przepływu jest mniejsza niż 20 l/h.	→ Podłączyć więcej kroplowników.
	Zabrudzony zawór	→ Przepłukać w kierunku przeciwnym do normalnego przepływu.

Informacja serwisowa:

W przypadku innych awarii należy skontaktować się z centrum serwisowym GARDENA. Naprawy należy powierzać partnerom serwisowym GARDENA lub wyspecjalizowanym dilerom autoryzowanym przez firmę GARDENA. Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: www.gardena.com/contact

ro Sistem de control al apei ușor de folosit

Manualul original al operatorului

1. Instrucțiuni de siguranță	60
2. Punerea în funcțiune → (Fig. A, B)	62
3. Operarea → (Fig. C)	63
4. Depozitarea	64
5. Eliminarea ca deșeu	64
6. Date tehnice	64
7. Declarație de conformitate	64
8. Depanare/întreținere	65

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Din motive de siguranță, copiii și tinerii cu vârste sub 16 ani precum și orice persoană care nu este familiarizată cu aceste instrucțiuni de operare nu ar trebui să folosească acest produs. Persoanele cu capacități fizice sau mintale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă. Copiii tre-

buie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Nu operați niciodată produsul atunci când sunteți obosit, bolnav sau dacă ați consumat alcool, droguri sau ați luat medicamente.

1.1 Instrucțiuni generale de siguranță

→ Citiți manualul operatorului cu atenție înainte de a utiliza produsul și păstrați-l pentru referință ulterioară.

1.2 Domeniul de utilizare

Sistemul de control al apei GARDENA este destinat utilizării private în grădinile rezidențiale și de agrement și trebuie utilizat numai în aer liber pentru a gestiona aspersoarele și sistemele de irigare. **Nu** trebuie utilizat în aplicații industriale sau în combinație cu substanțe chimice, alimente sau substanțe inflamabile și explozive.

1.3 Manevrarea bateriilor în siguranță

→ Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor.
→ Verificați periodic bateriile pentru a detecta eventualele deteriorări.

- Nu utilizați baterii deteriorate. Se pot utiliza numai baterii de același tip, de aceeași marcă și cu același nivel de încărcare.
- Dacă bateria nu este utilizată o perioadă lungă de timp, trebuie înlocuită atunci când simbolul bateriei se aprinde în roșu sau portocaliu pentru a preveni defectarea sistemului de control al apei din cauza bateriei descărcate.

1.4 Punerea în funcțiune

- Sistemul de control al apei trebuie instalat numai pe verticală și cu piulița de cuplare orientată în sus, pentru a preveni pătrunderea apei în compartimentul de baterii.
- Temperatura apei care circulă prin acesta nu trebuie să depășească 30°C.

Viteza minimă de alimentare cu apă pentru o funcție de comutare sigură a sistemului de control al apei este de 20-30 l/h (de exemplu, pentru sistemele de micropicurare ar trebui să existe cel puțin 10 capete de picurare de 2 litri).

- Nu trageți de furtunul conectat pentru a evita solicitarea mecanică a acestuia.
- Utilizați produsul numai la o presiune de operare cuprinsă între 0,8 și 10 bari.

1.5 Instrucțiuni de siguranță electrică suplimentare



PERICOL!

Risc de stop cardiac!

În timpul funcționării, acest produs generează un câmp electromagnetic. Acest câmp electromagnetic poate afecta funcționalitatea implanturilor medicale active sau pasive (de exemplu, stimulatoare cardiace), ceea ce poate duce la vătămări grave sau la deces.

- Adresați-vă medicului dumneavoastră și producătorului implantului dumneavoastră înainte de a utiliza acest produs.

2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE → (FIG. A, B)

Bateria nu este inclusă în pachetul livrat. Durata de viață a bateriei este de aproximativ un an. Durata de viață a bateriei poate varia în funcție de temperatura ambiantă și de frecvența de utilizare.

2.1 Introducerea bateriei (Fig. A)

1. Din motive de securitate funcțională, se pot utiliza numai baterii alcaline pe bază de mangan (alcaline), de 1,5 V, tip IEC LR6. Setezi butonul rotativ din stânga la „OFF” (OPRIT).
LED-ul va ilumina intermitent o dată.

2. Deschideți și scoateți compartimentul de baterii.

3. Introduceți două baterii noi în compartimentul de baterii.

→ Asigurați-vă că polaritatea (+/-) este corectă.

4. Introduceți la loc compartimentul de baterii.

LED-ul luminează intermitent o dată, ceea ce înseamnă că sistemul de control al apei este gata de utilizare.

2.2 Afișaj LED al bateriei (Fig. C)

LED-ul se aprinde pentru a confirma programul setat. Culoarea LED-ului indică starea de încărcare a bateriei.

Verde: Baterie OK.

Portoca- Baterie descărcată.

liu: → Înlocuiți bateria.

Roșu: Bateria este descărcată, supapa nu mai poate fi deschisă. Supapa deschisă trebuie închisă ferm.

→ Înlocuiți bateria.

→ Notă: nu scoateți bateria în timpul udării. În caz contrar, conexiunea electrică a supapei va fi întreruptă și supapa va rămâne deschisă.

2.3 Conectarea la robinet (Fig. B)

→ Înșurubați sistemul de control al apei pe robinet. În funcție de dimensiunea robinetului, utilizați adaptorul inclus.

3. OPERAREA → (FIG. C)

Sistemul de control al apei GARDENA se configurează folosind două butoane rotative. Durata se setează cu butonul rotativ din stânga, iar frecvența se setează cu butonul rotativ din dreapta. Dispozitivul de control al apei poate fi utilizat pentru umidificarea aerului (setări evidențiate cu gri) și pentru irigare (setări evidențiate cu negru). După setarea frecvenței și duratei, LED-ul se va aprinde pentru a confirma programul selectat. Începe prima udare. Ora de pornire este acum setată și este menținută când se selectează alt program. Ora de pornire este resetată prin DEZACTIVAREA acesteia.

3.1 Întârziere pornire



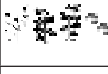
→ Ora de pornire poate fi modificată apăsând butonul „+1h”. Întârzierea pornirii trebuie setată în primele trei secunde după selectarea programului. La fiecare apăsare a butonului ora de pornire este schimbată cu o oră (max. 23 de ore).

3.2 Udare manuală



Când butonul rotativ este setat la udare manuală, sesiunea de udare va dura 15 minute.

3.3 Exemple de utilizare

Tipul de plantă		Sistem de udare
	Plante în ghivece	Sistem de micropicurare
	Straturi: flori, legume, plante aromatice	Sistem de micropicurare
	Gazoanele	Sistem de aspersoare GARDENA
	Copaci, garduri vii, arbuști, plante perene	Sistem de micropicurare Furtun poros GARDENA
	Răcirea zonelor fierbinți (balcon, terasă, seră)	Sistem GARDENA de răcorire prin pulverizare pentru exterior

4. DEPOZITAREA

→ Produsul nu trebuie depozitat la îndemâna copiilor.
Scoateți bateriile din produs.



Produsul nu este rezistent la îngheț (sub 4 °C).

→ Depozitați produsul într-un loc uscat și ferit de îngheț.

5. ELIMINAREA CA DEȘEU

(în conformitate cu Directiva 2012/19/UE/S.I. 2013 Nr. 3113)



Produsul și bateriile nu trebuie aruncate împreună cu gunoiul menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

IMPORTANT!

→ Eliminați produsul și bateriile prin intermediul centrului colectare și reciclare al administrației locale.

6. DATE TEHNICE

Presiune de operare min./max.	0,8-12 bari
Interval de temperatură de funcționare	5°C-50°C
Lichid transportat	Apă curată proaspătă
Temperatură maximă a lichidului	30°C
Necesită baterie	2 baterii alcaline pe bază de mangan (alcaline), de 1,5 V, tip IEC LR6
Durata de funcționare a bateriilor	Aprox. un sezon

7. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Textul integral al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet:
www.gardena.com

8. DEPANARE/ÎNTREȚINERE

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
LED-UL nu se aprinde	Baterie introdusă incorect.	→ Asigurați-vă că polaritatea (+/-) este corectă.
	Bateria este complet descărcată.	→ Introduceți două baterii noi alcaline pe bază de mangan (alcaline), de 1,5 V, tip IEC LR6.
Nu se poate uda	Combinatia selectată (durată/frecvență) nu este validă; LED-ul se aprinde în roșu de 5 ori	→ Utilizați numai o combinație de durată și frecvență de pulverizare (evidențiată în gri) sau o durată și frecvență de udare (evidențiată în negru).
	Baterie descărcată: LED-ul luminează intermitent în roșu.	→ Introduceți două baterii noi alcaline pe bază de mangan (alcaline), de 1,5 V, tip IEC LR6.
	Robinetul este închis.	→ Deschideți robinetul.
	Lipsește presiunea minimă de 0,8 bari	→ Asigurați o presiune minimă de 0,8 bari.
	Supapă murdară, debit prea scăzut.	→ Curățați supapa.
Sistemul de control al apei nu se închide	Debitul minim de alimentare este sub 20 l/h.	→ Conectați mai multe capete de picurare.
	Supapă murdară	→ Clătiți în direcția opusă fluxului normal.

Informații de service:

Pentru orice alte defecțiuni, vă rugăm să contactați departamentul de service central GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de partenerii de service GARDENA sau de distribuitori specializați, autorizați de GARDENA. Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: www.gardena.com/contact

sq Kontrollit të vaditjes

Manuali original i përdorimit

1. Udhëzimet e sigurisë.....	66
2. Vënia në punë → (fig. A, B)	68
3. Përdorimi → (fig. C).....	69
4. Magazinimi	70
5. Asgjësimi	70
6. Të dhënat teknike	70
7. Deklarata e konformitetit	70
8. Zgjidhja e problemeve/mirëmbajtja.....	71

1. UDHËZIMET E SIGURISË



Për arsye sigurie, ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç, si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij produkti vetëm në qoftë se mbi-këqyren apo udhëzohen nga një person kompetent. Fëmijët duhen monitoruar për të garantuar që të mos luajnë me produktin. Mos e përdorni

asnjëherë produktin nëse jeni të lodhur, të sëmurë apo nën ndikimin e alkoolit, lëndëve narkotike ose barnave.

1.1 Udhëzime të përgjithshme sigurie

→ Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit përpara vënies në punë dhe mbajeni për referencë në të ardhmen.

1.2 Përdorimi i synuar

Pajisja e kontrollit të vaditjes GARDENA është menduar për përdorim privat në kopshtet familjare dhe ato rekreative, për të kontrolluar spërkatësit dhe sistemet vaditëse. Ajo **nuk** duhet të përdoret në përdorime industriale ose së bashku me kimikate, produkte ushqimore ose substanca të ndezshme apo shpërthyes.

1.3 Trajtimi i baterive në mënyrë të sigurt

- Mbajini bateritë larg nga fëmijët.
- Kontrolloni rregullisht bateritë për dëme.
- Mos përdorni bateri të dëmtuara. Mund të përdoren vetëm bateritë e të njëjtit lloj, marke dhe gjendjeje karikimi.

- Nëse bateria nuk përdoret për një periudhë të gjatë kohore, duhet të zëvendësohet kur simboli i baterisë ndriçon me ngjyrë të kuqe ose portokalli, për të parandaluar avarinë e pajisjes së kontrollit të vaditjes për shkak të baterisë së ulët.

1.4 Vënia në punë

- Pajisja e kontrollit të vaditjes duhet të instalohet vetëm vertikalisht dhe me dadon bashkuese të drejtuar lart, për të parandaluar hyrjen e ujit në folenë e baterisë.
- Temperatura e ujit qarkullues nuk duhet të tejkalojë 30°C.
Shpejtësia minimale e dërgimit të ujit për një funksion të sigurt të ndezjes së pajisjes së kontrollit të vaditjes është 20–30 l/orë (Për shembull, për sistemet Micro-Drip duhet të ketë të paktën koka pikimi 10 x 2 litra).
- Mos e tërhiqni zorrën e lidhur që të shmangni deformimin e saj.
- Përdoreni produktin vetëm në presion pune nga 0,8 deri në 10 bar.

1.5 Udhëzime shtesë për sigurinë elektrike



RREZIK!

Rrezik për arrest kardiak!

Ky produkt krijon fushë elektromagnetike gjatë përdorimit. Kjo fushë elektromagnetike mund të ndikojë në funksionalitetin e implanteve mjekësore aktive ose pasive (p.sh. stimuluesit kardiakë), gjë e cila mund të rezultojë në lëndime të rënda ose vdekje.

- Konsultohuni me mjekun tuaj dhe me prodhuesin e implantit përpara përdorimit të këtij produkti.

2. VËNIA NË PUNË → (FIG. A, B)

Bateria nuk është e përfshirë në përmbajtjen e dërgesës.

Jetëgjatësia e baterisë është afërsisht një vit. Jetëgjatësia e baterisë mund të ndryshojë në varësi të temperaturës së ambientit dhe shpesh-tësisë së përdorimit.

2.1 Vendosja e baterisë (fig. A)

1. Për arsye të sigurisë funksionale, mund të përdoren vetëm bateri 1,5 V alkaline-manganese (alkaline), të llojit IEC LR6. Vendosni çelësin rrotullues të majtë tek "OFF" (FIKUR).
Llamba LED do të pulsojë një herë.
2. Hapni dhe hiqni baterinë nga foleja.
3. Vendosni dy bateri të reja në folenë e baterisë.
→ Sigurohuni për vendosjen e duhur të poleve (+/-).
4. Rivendosni baterinë në fole.

Llamba LED pulson një herë dhe pajisja e kontrollit të vaditjes është gati për t'u përdorur.

2.2 Ekran LED i baterisë (fig. C)

Llamba LED ndizet për të konfirmuar programin e caktuar. Ngjyra e llambës LED tregon statusin e karikimit të baterisë.

E gjelbër: Bateria OK.

Porto- Bateria e ulët.

kalli: → Zëvendësoni baterinë.

E kuqe: Bateria është e shkarkuar, valvula nuk mund të hapet. Një valvul e hapur do të mbyllet në mënyrë të sigurt.

→ Zëvendësoni baterinë.

→ Shënim: Mos e hiqni baterinë gjatë vaditjes, përndryshe lidhja elektrike e valvulës do të shpëputet dhe valvula do të mbetet e hapur.

2.3 Lidhja me rubinetin (fig. B)

→ Vidhosni pajisjen e kontrollit të vaditjes në rubinet. Në varësi të diametrit të rubinetit, përdorni përshtatësin e përfshirë.

3. PËRDORIMI → (FIG. C)

Pajisja e kontrollit të vaditjes GARDENA konfigurohet nëpërmjet dy çelësve rrotullues. Kohëzgjatja caktohet me anë të çelësit rrotullues të majtë dhe shpeshtësia caktohet me anë të çelësit rrotullues të djathtë. Pajisja e kontrollit të vaditjes mund të përdoret për lagështimin e ajrit (cilësimet e theksuara me gri) dhe për ujitje (cilësimet e theksuara me të zezë). Pasi caktohen shpeshtësia dhe kohëzgjatja, llamba LED do të ndizet për të konfirmuar programin e zgjedhur. Fillon vaditja e parë. Koha e nisjes tanimë është caktuar dhe ruhet kur zgjidhet një program tjetër. Koha e nisjes rivendoset duke e kthyer në pozicionin OFF (FIKUR).

3.1 Vonesa e nisjes



→ Koha e nisjes mund të ndryshohet duke shtypur butonin "+1h" (+1 orë). Vonesa e nisjes duhet të ndodhë brenda tre sekondave të para pasi të jetë zgjedhur programi. Sa herë që shtypni butonin, koha e nisjes ndryshon me një orë (maks. 23 orë).

3.2 Vaditja manuale



Kur çelësi rrotullues i majtë caktohet në vaditjen manuale, seanca e vaditjes do të zgjatë 15 minuta.

3.3 Shembuj të përdorimit

Lloji i bimës		Sistemi i vaditjes
	Bimët në vazo	Sistemi Micro-Drip GARDENA
	Shtrati: i luleve, perimeve, erëzave	Sistemi Micro-Drip GARDENA
	Lëndinat	Sistemi spërkatës GARDENA
	Pemët, ligustrat, shkurret, bimët shumëvjeçare	Sistemi Micro-Drip GARDENA Zorra e njomjes GARDENA
	Freskimi i zonave të nxehta (ballkoni, tarraca, sera)	Kompleti i mjegullës freskuese të ambienteve të jashtme GARDENA

4. MAGAZINIMI

→ Produkti duhet të ruhet larg fëmijëve. Hiqini bateritë nga produkti.



Ky produkt nuk është rezistent ndaj ngricës (nën 4°C).

→ Ruajeni produktin në një vend të thatë dhe të pa ngricë.

5. ASGJËSIMI

(në përputhje me Direktivën 2012/19/BE/S.I. 2013, nr. 3113)



Produkti dhe bateritë nuk duhet të asgjësohen me mbetjet e zakonshme shtëpiake. Ai duhet të asgjësohet sipas rregulloreve lokale mjedisore.

E RËNDËSISHME!

→ Asgjësojeni produktin dhe bateritë përmes qendrës suaj komunale të grumbullimit për qëllime riciklimi.

6. TË DHËNAT TEKNIKE

Presioni min./maks. i punës 0,8 bar deri në 12 bar

Diapazoni i temperaturës së punës 5°C deri në 50°C

Uji i transportuar Uji i freskët i pastër

Temperatura maksimale e ujit 30°C

Kërkohet bateri 2x 1,5 V alkaline-manganese (alkaline), lloji IEC LR6

Koha e punës e baterisë Rreth një sezon

7. DEKLARATA E KONFORMITETIT



Teksti i plotë i deklaratës së konformitetit të BE-së disponohet në adresën e mëposhtme të internetit: **www.gardena.com**

8. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE/MIRËMBAJTJA

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Llamba LED nuk ndizet	Bateria e vendosur gabim.	→ Sigurohuni për vendosjen e duhur të poleve (+/-).
	Bateria ka shteruar plotësisht.	→ Vendosni dy bateri të reja 1,5 V alkaline-manganese (alkaline), lloji IEC LR6.
Vaditja nuk është e mundur	Kombinim (kohëzgjatje/shpeshtësi) i zgjedhur është i pavlefshëm; dritat LED ndizen në ngjyrë të kuqe 5 herë	→ Përdorni vetëm një kombinim të kohëzgjatjes dhe shpeshtësisë së mjegullimit (theksuar në ngjyrë gri) ose kohëzgjatjes dhe shpeshtësisë së vaditjes (theksuar në ngjyrë të zezë).
	Bateria është e shkarkuar: Llamba LED pulson me ngjyrë të kuqe.	→ Vendosni dy bateri të reja 1,5 V alkaline-manganese (alkaline), lloji IEC LR6.
	Rubineti është i mbyllur.	→ Hapni rubinetin.
	Nuk ka presion minimal prej 0,8 bar	→ Siguroni presion minimal prej 0,8 bar.
	Valvula e ndotur, shpejtësia e rrjedhjes shumë e ulët.	→ Pastroni valvulën.
	Shpejtësia minimale e dërgimit është nën 20 l/orë.	→ Lidhni më shumë koka pikimi.
Rregulluesi i vaditjes nuk mbyllet	Valvula e ndotur	→ Shpëlani në drejtimin e kundërt të rrjedhjes normale.

Informacioni i shërbimit:

Në rast defektesh të tjera, drejtijuni shërbimit qendror të GARDENA-s.

Riparimet duhet të kryhen vetëm nga partnerët e shërbimit të GARDENA-s ose tregtarët e specializuar të miratuar nga GARDENA. Informacioni aktual i kontaktit për departamentin tonë të shërbimit mund të gjendet në internet: www.gardena.com/contact

sr Kontrolni sistem za vodu

Originalno korisničko uputstvo

1. Bezbednosna uputstva	72
2. Puštanje u rad → (Sl. A, B)	74
3. Rukovanje → (Sl. C)	74
4. Skladištenje	76
5. Odlaganje u otpad	76
6. Tehnički podaci	76
7. Deklaracija o usaglašenosti	76
8. Rešavanje problema/održavanje	77

1. BEZBEDNOSNA UPUTSTVA



Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i osobe mlađe od 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate sa sadržajem ovog uputstva. Osobe sa ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti proizvod samo ako ih nadgleda ili u rad upućuje odgovorna osoba. Deca moraju da budu pod nadzorom kako bi se izbeglo da se

igraju proizvodom. Nemojte da koristite proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

1.1 Opšta bezbednosna uputstva

→ Pre korišćenja pažljivo pročitajte korisničko uputstvo i sačuvajte ga kao referencu za kasnije.

1.2 Namena

Kontrolni sistem za vodu GARDENA Water Control je namenjen za privatnu upotrebu u baštama i povrtnjacima domaćinstava i može se koristiti samo na otvorenom za kontrolu prskalice i sistema za navodnjavanje. **Ne** sme se koristiti u industrijskim primenama ili u kombinaciji sa hemikalijama, prehrambenim namirnicama ili zapaljivim ili eksplozivnim supstancama.

1.3 Bezbedno rukovanje baterijama

→ Držite baterije van domašaja dece.
→ Redovno proveravajte baterije u pogledu oštećenja.

- Nemojte koristiti oštećene baterije. Mogu se koristiti samo baterije istog tipa, brenda proizvođača i statusa punjenja.
- Ako se baterija ne koristi duže vreme, mora se zameniti kada simbol baterije svetli crveno ili narandžasto da bi se sprečilo nepravilno funkcionisanje kontrolnog sistema za vodu usled slabe baterije.

1.4 Puštanje u rad

- Kontrolni sistem za vodu se mora postaviti isključivo vertikalno sa zakretnom spojnicom okrenutom prema gore da bi se sprečilo da voda prodre u odeljak baterije.
- Temperatura vode koja protiče ne sme da bude viša od 30 °C.
Minimalna brzina isporuke vode za bezbednu funkciju prebacivanja kontrolnog sistema za vodu je 20–30 l/h (na primer, za sisteme Micro-Drip – navodnjavanje kap po kap treba postojati najmanje 10 kapajućih glava od 2 litre).
- Nemojte povlačiti spojeno crevo kako bi se izbeglo njegovo opterećivanje.
- Proizvod koristite samo pri radnom pritisku između 0,8 i 10 bara.

1.5 Dodatne napomene u pogledu električne bezbednosti



OPASNOST!

Rizik od srčanog zastoja!

Ovaj proizvod generiše elektromagnetno polje pri radu. Ovo elektromagnetno polje može da utiče na funkcionisanje aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata (npr. pejsmejкера) i da izazove ozbiljne ili smrtonosne povrede.

- Pre upotrebe ovog proizvoda, konsultujte svog lekara i proizvođača implantata.

2. PUŠTANJE U RAD → (SL. A, B)

Baterija nije uključena u obim isporuke. Vek trajanja baterije je otprilike jednu godinu. Vek trajanja baterije može da varira u zavisnosti od temperature sredine i učestalosti korišćenja.

2.1 Umetanje baterije (Sl. A)

1. Iz razloga funkcionalne bezbednosti, smeju se koristiti samo baterije od 1,5 V, alkalne mangan (alkalne), tip IEC LR6. Postavite levo okretno dugme na „OFF“ (Isključeno).

LED indikator će zatresati jednom.

2. Otvorite i uklonite odeljak baterije.
3. Umetnite dve nove baterije u odeljak baterije.
- Osigurajte ispravan polaritet (+/-).
4. Ponovo umetnite odeljak baterije.

LED indikator će zatresati jednom i kontrolni sistem za vodu je spreman za korišćenje.

2.2 LED prikaz baterije (Sl. C)

LED indikator svetli kako bi se potvrdio podešeni program. Boja LED indikatora označava status punjenja baterije.

Zeleno: Baterija je u redu.

Narandžasto: Baterija je slaba.
→ Zamenite bateriju.

Crveno: Baterija je ispražnjena, ventil se više ne može otvoriti. Otvoreni ventil će se bezbedno zatvoriti.
→ Zamenite bateriju.

→ Napomena: Nemojte uklanjati bateriju dok je aktivan proces zalivanja. Ako to uradite, funkcija električnog priključka ventila će biti prekinuta i ventil će ostati otvoren.

2.3 Priključivanje na slavinu (Sl. B)

→ Zavrните kontrolni sistem za vodu na slavinu. U zavisnosti od veličine slavine, koristite isporučeni adapter.

3. RUKOVANJE → (SL. C)

Kontrolni sistem za vodu GARDENA Water Control je konfigurisan putem dva okretna dugmeta. Trajanje se postavlja pomoću levog okretnog dugmeta, a učestalost pomoću desnog okretnog dugmeta. Kontrolni uređaj za vodu može

se koristiti za ovlaživanje vazduha (postavke označene sivom bojom) i za navodnjavanje (postavke označene crnom bojom). Nakon postavljanja učestalosti i trajanja, LED indikator će zasvetleti kako bi se potvrdio izabrani program. Počinje prvo zalivanje. Vreme početka je sada postavljeno i zadržava se kada se izabere drugi program. Vreme početka se poništava postavljanjem na OFF (Isključeno).

3.1 Odlaganje početka



→ Vreme početka se može promeniti pritiskom na dugme „+1h“. Odlaganje početka mora da se desi u prve tri sekunde nakon što je program izabran. Svaki put kada pritisnete dugme, vreme početka se menja za jedan sat (maks. 23 sata).

3.2 Ručno zalivanje



Kada je levo okretno dugme postavljeno na ručno zalivanje, sesija zalivanja će trajati 15 minuta.

3.3 Primeri upotrebe

Vrsta biljke		Sistem zalivanja
	Biljke u saksiji	GARDENA sistem Micro-Drip – navodnjavanje kap po kap
	Leje: cveće, povrće, začinsko bilje	GARDENA sistem Micro-Drip – navodnjavanje kap po kap
	Travnjaci	GARDENA Sprinklersystem – sistem prskalice
	Drveće, žive ograde, žbunje, višegodišnje biljke	GARDENA sistem Micro-Drip – navodnjavanje kap po kap GARDENA crevo za natapanje
	Hlađenje toplih zona (balkon, terasa, staklenik)	GARDENA komplet za hlađenje vodenom maglom na otvorenom

4. SKLADIŠTENJE

→ Proizvod morate da čuvate van domašaja dece. Izvadite baterije iz proizvoda.



Proizvod nije otporan na mraz (temperature ispod 4 °C).

→ Čuvajte proizvod na suvom mestu zaštićenom od mraza.

5. ODLAGANJE U OTPAD

(u skladu sa Direktivom 2012/19/EU/S.I. 2013 br. 3113)



Proizvod i baterije se ne smeju odlagati u uobičajeni otpad iz domaćinstva. Mora biti odložen u skladu sa lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.

VAŽNO!

→ Odložite proizvod i baterije preko lokalnog sabirnog centra za reciklažu.

6. TEHNIČKI PODACI

Min./maks. radni pritisak	Od 0,8 bara do 12 bara
Opseg radne temperature	Od 5 °C do 50 °C
Preneta tečnost	Čista i sveža voda
Maks. temperatura tečnosti	30 °C
Potrebna baterija	2 baterije od 1,5 V, alkalne mangan (alkalne), tip IEC LR6
Vreme rada baterije	Otprilike jedna sezona

7. DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI



Celokupan tekst EU deklaracije o usaglašenosti je dostupan na sledećoj internet adresi: **www.gardena.com**

8. REŠAVANJE PROBLEMA/ODRŽAVANJE

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
LED indikator ne svetli	Baterija nije postavljena ispravno.	→ Osigurajte ispravan polaritet (+/-).
	Baterija je potpuno prazna.	→ Umetnite dve nove baterije od 1,5 V, alkalne mangan (alkalne), tip IEC LR6.
Zalivanje nije moguće	Izabrana je nevažeća kombinacija (trajanje/ učestalost); LED indikator svetli crveno 5 puta	→ Koristite samo kombinaciju trajanja i učestalosti raspršivanja (označeno sivom bojom) ili trajanja i učestalosti zalivanja (označeno crnom bojom).
	Baterija je prazna: LED indikator trepće crveno.	→ Umetnite dve nove baterije od 1,5 V, alkalne mangan (alkalne), tip IEC LR6.
	Slavina je zatvorena.	→ Otvorite slavinu.
	Ne postoji minimalni pritisak od 0,8 bara	→ Osigurajte minimalni pritisak od 0,8 bara.
	Ventil je zaprjan, brzina protoka je preniska.	→ Očistite ventil.
Kontrolni sistem za vodu se ne zatvara	Minimalna brzina isporuke vode je manja od 20 l/h.	→ Povežite više kapajućih glava.
	Ventil je zaprjan	→ Isperite u suprotnom smeru od normalnog protoka.

Informacije koje se odnose na servisiranje:

U slučaju ostalih neispravnosti, obratite se centralnom servisu kompanije GARDENA. Popravke mogu obavljati samo servisni partneri kompanije GARDENA ili specijalizovani prodavci GARDENA proizvoda. Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

tr Water Control Easy

Orijinal kullanım kılavuzu

1. Güvenlik talimatları	78
2. Hizmete alma → (Şek. A, B)	80
3. Kullanım → (Şek. C)	81
4. Depolama	82
5. Tasfiye	82
6. Teknik veriler	82
7. Uyumluluk Bildirimi	82
8. Sorun giderme/bakım	83

1. GÜVENLİK TALİMATLARI



Güvenlik nedeniyle 16 yaşından küçüklerin ve bu kullanım talimatlarını okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel veya zihinsel becerileri sınırlı kişiler, ürünü ancak sorumlu kişi tarafından gözetim altında olduklarında veya gerekli talimatlar sağlandığında kullanabilirler. Çocuklar gözetim altında tutularak ürünle oynamadıklarından emin olunmalıdır.

Yorgunsanız, hastaysanız veya alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındaysanız ürünü asla kullanmayın.

1.1 Genel güvenlik talimatları

→ Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve daha sonra da başvurabilmek için muhafaza edin.

1.2 Kullanım amacı

GARDENA su kontrolü ev ve hobi bahçelerinde özel kullanıma yöneliktir ve yalnızca yağmurlama ile sulama sistemlerini kontrol etmek için dış mekanlarda kullanılabilir. Endüstriyel uygulamalarda veya kimyasallar, gıda maddeleri veya yanıcı ya da patlayıcı maddelerle birlikte **kullanılmamalıdır.**

1.3 Akülerin güvenli şekilde kullanılması

- Aküleri çocuklardan uzakta tutun.
- Akülerde hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- Hasarlı aküleri kullanmayın. Yalnızca aynı tip, marka ve şarj durumundaki aküler kullanılabilir.

- Akü uzun süre kullanılmazsa akünün zayıf olması nedeniyle su kontrolünün başarısız olmasını önlemek için akü simgesi kırmızı veya turuncu renkte yandığında akü değiştirilmelidir.

1.4 Hizmete alma

- Akü bölmesine su girmesini önlemek için su kontrolü, yalnızca dikey olarak ve rakor somunu yukarı bakacak şekilde takılmalıdır.
- İçinden akan suyun sıcaklığı 30°C'yi aşmamalıdır.

Su kontrolünün güvenli anahtarlama işlevi için minimum su dağıtım hızı 20-30 l/sa'tir (Örneğin, Micro-Drip-Systems için en az 10 adet 2 litrelik damlatıcı olmalıdır).

- Üzerine baskı uygulanmasını önlemek için bağlı hortumu çekmeyin.
- Ürünü yalnızca 0,8 ve 10 bar arası çalışma basıncında kullanın.

1.5 Ek elektrik güvenliği talimatları



TEHLİKE!

Kalp durması riski!

Bu ürün, kullanım sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu elektromanyetik alan, aktif veya pasif tıbbi implantların (ör. kalp pilleri) çalışmasını etkileyerek ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.

- Bu ürünü kullanmadan önce doktorunuza ve implantınızın üreticisine danışın.

2. HİZMETE ALMA → (ŞEK. A, B)

Akü, teslimat kapsamına dahil değildir. Akü ömrü yaklaşık bir yıldır. Akü ömrü, ortam sıcaklığına ve kullanım sıklığına bağlı olarak değişebilir.

2.1 Akünün takılması (Şek. A)

1. İşlevsel güvenlik nedeniyle, yalnızca 1,5 V alkalin manganer (alkalin), IEC LR6 tipi kullanılabilir. Sol döner düğmeyi "KAPALI" konumuna getirin.

LED bir kez yanıp söner.

2. Akü bölmesini açın ve çıkarın.
3. Akü bölmesine iki yeni akü takın.
- Kutupların (+/-) doğru olduğundan emin olun.
4. Akü bölmesini yeniden takın.

LED bir kez yanıp söner ve su kontrolü kullanıma hazırdır.

2.2 Akü LED ekranı (Şek. C)

Ayarlanan programı onaylamak için LED yanar. LED'in rengi, akü şarj durumunu gösterir.

Yeşil: Akü uygun.

Turuncu: Akü zayıf.

→ Aküyü değiştirin.

Kırmızı: Akü boş, valf artık açılmaz. Açık valf güvenli şekilde kapatılır.

→ Aküyü değiştirin.

→ Not: Sulama etkinken aküyü çıkarmayın, aksi takdirde valfin elektrik bağlantısı kesilir ve valf açık kalır.

2.3 Musluğa bağlama (Şek. B)

→ Su kontrolünü musluğa vidalayın. Musluğun boyutuna bağlı olarak birlikte verilen adaptörü kullanın.

3. KULLANIM → (ŞEK. C)

GARDENA Su Kontrolü iki döner düğmeyle yapılandırılır. Süre, sol döner düğme kullanılarak ayarlanır ve frekans, sağ döner düğme kullanılarak ayarlanır. Su kontrol cihazı, havayı nemlendirmek (gri vurgulanmış ayarlar) ve sulama (siyah vurgulanmış ayarlar) için kullanılabilir. Frekans ve süre ayarlandıktan sonra LED ışığı yanarak seçilen programı onaylar. İlk sulama başlar. Başlangıç zamanı ayarlanır ve başka bir program seçildiğinde korunur.

Başlangıç zamanı, KAPALI duruma getirilerek sıfırlanır.

3.1 Başlangıç gecikmesi

+1h

→ Başlangıç zamanı "+1h" düğmesine basılarak değiştirilebilir. Başlangıç gecikmesi, program seçildikten sonraki ilk üç saniye içinde gerçekleşmelidir. Düğmeye her bastığınızda başlangıç zamanı bir saat (maks. 23 saat) değiştirilir.

3.2 Manuel sulama



Sol döner düğme manuel sulama olarak ayarlandığında sulama seansı 15 dakika sürer.

3.3 Kullanım örnekleri

Bitki tipi	Sulama sistemi
	Saksı bitkileri GARDENA Micro-Drip-Sistemi
	Tarhlar: çiçekler, sebzeler, bitkiler GARDENA Micro-Drip-Sistemi
	Bahçeler GARDENA Sprinkler-system
	Ağaçlar, çitler, çallılar, uzun ömürlü bitkiler GARDENA Micro-Drip-Sistemi GARDENA terleme hortumu
	Sıcak bölgelerin soğutulması (balcon, teras, sera) GARDENA Dış Mekan Soğutma Buharı seti

4. DEPOLAMA

→ Ürün, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır. Aküleri üründen çıkarın.



Ürün donmaya karşı dayanıklı değildir (4°C'nin altında).

→ Ürünü, kuru ve dondan etkilenmeyen bir yerde saklayın.

5. TASFIYE

(2012/19/AB/S.I. 2013 No. 3113 Direktifine göre)



Ürün ve aküler, normal evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Yerel çevre düzenlemelerine uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

ÖNEMLİ!

→ Ürünün ve akülerin yerel geri dönüşüm toplama merkezi aracılığıyla bertaraf edilmesi.

6. TEKNİK VERİLER

Min./maks. çalışma basıncı 0,8 bar - 12 bar

Çalışma sıcaklığı aralığı 5°C - 50°C

Aktarılan sıvı Temiz tatlı su

Maks. sıvı sıcaklığı 30°C

Akü gerekli 2 adet 1,5 V alkalin manganiz (alkalin), IEC LR6 tipi

Akü çalışma süresi Yaklaşık bir sezon

7. UYUMLULUK BİLDİRİMİ



AB Uyumluluk Bildirimi metninin tamamı, aşağıdaki internet adresinde mevcuttur: **www.gardena.com**

8. SORUN GIDERME/BAKIM

Sorun	Olası Neden	Çözüm
LED yanmıyor	Akü yanlış takılmış.	→ Kutupların (+/–) doğru olduğundan emin olun.
	Akü tamamen boş.	→ İki adet yeni 1,5 V alkalin manganer (alkalin), IEC LR6 tipi takın.
Sulama mümkün değildir	Geçersiz kombinasyon (süre/frekans) seçildi; LED 5 kez kırmızı renkte yanar	→ Yalnızca buhar verme süresi ve sıklığı (gri renkte vurgulanmıştır) veya sulama süresi ve sıklığı (siyah renkte vurgulanmıştır) kombinasyonunu kullanın.
	Boş akü: LED kırmızı yanıp söner.	→ İki adet yeni 1,5 V alkalin manganer (alkalin), IEC LR6 tipi takın.
	Musluk kapalı.	→ Musluğu açın.
	Minimum 0,8 bar basınç mevcut değil	→ Minimum 0,8 bar basınç sağlayın.
	Valf kirliliği, akış hızı çok düşük.	→ Valfi temizleyin.
Su kontrolü kapanmıyor	Minimum dağıtım hızı 20 l/sa'ten düşüktür.	→ Daha fazla damlatıcı bağlayın.
	Valf kirliliği	→ Normal akışın tersi yönde yıkayın.

Servis bilgileri:

Diğer anızalar için lütfen GARDENA merkezi servisi ile iletişime geçin. Onarım işlemleri yalnızca GARDENA servis ortakları veya GARDENA tarafından onaylanan uzman bayiler tarafından gerçekleştirilmelidir. Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir: www.gardena.com/contact



www.gardena.com/contact



01897-28.960.03

© GARDENA Manufacturing GmbH | D-89079 Ulm | <https://www.gardena.com>